

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 26 NO. 32

HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI. LE 28 décembre 1961

32 PAGES

A l'occasion de la Nouvelle Année

MESSAGE DE SON EXC. MGR P. - E. CAZA



UNE TRADITION ANNUELLE: — Ci-dessus le surintendant de la Gendarmerie Royale du Canada à Montréal, M. J. R. BELEC, responsable de la division "C", agit comme garçon de table pour le plus jeune membre

de ce groupement policier des plus importants au Canada. Il s'agit du constable PIERRE THEORET, 19 ans, de St-Stanislas-de-Kostka. Notre concitoyen vient tout juste de terminer son entraînement de base.

L'Action Catholique et l'Apostolat Laïc se proposent de maintenir, développer, approfondir l'esprit chrétien pour qu'il rayonne dans la vie individuelle, familiale et sociale. De cette façon le chrétien travaille à l'établissement du royaume du Christ dont la Confirmation fait une obligation.

A l'aube de la Nouvelle Année, le Directeur Diocésain de l'Action Catholique et de l'Apostolat Laïc, peut-il faire des vœux plus appropriés que ceux de voir les fidèles du diocèse prendre la ferme résolution de remplir le plus fidèlement possible leur mission d'apôtres en union avec leurs prêtres et leurs évêques?

Un rayonnement de l'esprit chrétien, disions nous.

— Encore faut-il connaître les exigences. En l'an 59 de notre ère le gouverneur de Judée, Portius Festus, adressait une lettre au roi Agrippa où il est question d'un certain Paul de Tarse, jeté en prison à Césarée par le roi Félix, prédécesseur d'Agrippa, à la demande des princes des prêtres et des anciens Juifs qui reprochaient au Docteur des Gentils de soulever des controverses sur la religion et sur "un certain Jésus qui est mort et que Paul de Tarse dit être vivant."

Un certain Jésus qui est mort et que Paul de Tarse dit être vivant, voilà la conviction et la pratique qui font qu'on a un esprit chrétien. Tant que le Christ n'est pas vivant, présent à nous "comme une réalité brûlante, comme une expérience vécue", il n'est pour nous qu'un Dieu mort.

Un Dieu mort pour les athées, les agnostiques, cela est évident; mais un Dieu mort aussi — et c'est inadmissible — pour un grand nombre de pratiquants chez qui le christianisme n'est que de l'activisme religieux, au lieu d'être une vraie religion.

Il y a plus de cent ans, Joseph Gorres évoquait cette vision effrayante: "une église morte, où des morts honorent des morts, où des fidèles endormis gardent des dieux dormants, où des songeurs veillent autour de leurs propres songes".

Oui, des fidèles endormis qui gardent des dieux dormants, tels sont ceux qui entendent la messe dominicale régulièrement, reçoivent les sacrements, mais pour qui le Christ n'est pas vraiment vivant.

A y regarder de près, nous constatons qu'ils viennent au Christ beaucoup plus par le besoin obscur d'une réponse à leurs angoisses ou d'une sorte d'hygiène spirituelle, par la vertu d'une tradition familiale ou d'une pression sociologique.

A quelle infinie distance ne sommes-nous pas alors de cet esprit chrétien que saint Paul a formulé en ces termes: "Le Christ vit en moi"?

Le Christ, non pas mort, mais vivant en nous, cela ne suppose-t-il pas une foi lumineuse, une espérance ferme, une charité ardente, une stricte justice, une tempérance exemplaire, une fidélité exacte au Décalogue, aux Commandements de l'Eglise?

Le Christ, non pas mort mais vivant en moi, cela n'exige-t-il pas que nous nous livrions pour Lui, comme Il s'est livré pour nous? Mais nous ne pouvons nous livrer pour Lui qu'en nous mettant au service des autres hommes, nos frères, où se trouve le Christ, selon la parole bien connue de Saint Matthieu: "En vérité, je vous le dis, dans la mesure où vous l'avez fait à l'un de ces plus petits de mes frères, c'est à moi que vous l'aurez fait... Entrez dans la joie de votre Seigneur."

Fidèles de ce diocèse, vous aurez sans doute constaté que les vœux que je vous adresse pour 1962 coïncident avec la première intention du Concile dont la session d'ouverture se tiendra très probablement à l'automne de 1962; cette intention rappelée à maintes reprises, est le renouveau de l'esprit chrétien.

Ainsi si vous réalisez les vœux que je vous fais vous entrerez dans les desseins du Vicaire du Christ. Dans cette perspective, l'an 1962 marquera le passage d'une grâce de choix, celle du Concile Oecuménique.

Percival Caza, Evêque Coadjuteur de Valleyfield.



COLLISION DE FRONT

Trois membres d'une même famille ont perdu la vie vers 9 hres mardi soir dernier quand l'auto dans laquelle ils voyageaient frappa de front une autre automobile sur la route no. 2, le long du canal Soulanges, près des écluses, à environ deux milles de Pointe-Cascades.

Les trois victimes sont M. Walter Dzurman, 36 ans, son épouse, Jean, âgée de 34 ans, et leur fils Gordon, 7 ans, du 1710 rue Lépine, à Ville St-Laurent.

Tous revenaient de Toronto où ils avaient passé le

congé de Noël. Cependant leur fille Judy, 11 ans, qui avait accompagné ses parents dans ce voyage, était demeurée dans la Ville Reine pour le Jour de l'An.

Trois autres personnes ont été grièvement blessées dans cette collision et elles ont été transportées à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. On n'a pu connaître leur identité avant d'aller sous presse.

Immédiatement après cette collision, un lourd camion remorque frappa les deux autres automobiles pour ajouter encore plus de violence à cette terrible tragédie.

Bonne et Heureuse Année à tous

DECES DE M. L'ABBE E. BOILEAU

C'est avec regret que nous avons appris le décès de M. l'abbé Edgar Boileau, autrefois vicaire à St-Timothée et St-Clet, survenu cette semaine à l'Hôtel-Dieu de Montréal.

La dépouille mortelle est actuellement exposée à l'école d'agriculture de Ste-Martine. La translation des restes aura lieu vendredi après-midi à 3 hres pour l'église de Ste-Martine, où le service funèbre sera chanté samedi matin, le 30 décembre, à 9.30 hres.

L'inhumation aura lieu au cimetière de l'Est, de Montréal.

SOIREE DES FETES DE LA LIGUE RECESSION SAMEDI SOIR PROCHAIN

La soirée des fêtes de la Ligue de Hockey Récession, qui marquera la mi-saison dans ce populaire circuit du président Médard Cousineau, aura lieu samedi soir prochain, le 20 décembre, en la salle des Chevaliers de Colomb, 70, rue Académie, à Valleyfield.

Il n'y a aucun doute que tous les membres actifs de la Ligue, les officiels, les membres honoraires et leurs amis

se feront un devoir d'assister à cette première soirée du genre de la Ligue.

Cette fête, dont le responsable est M. Pierre Cadieux, remportera certainement un succès remarquable si tous les membres s'unissent pour y assister en grand nombre.

Un orchestre de renom fera les frais de la musique, et plusieurs prix de présence seront tirés au sort.



M. Gérald Bougie
propriétaire

86, BISSONNETTE

BONNE et HEUREUSE ANNEE 1962

A. Bougie & Fils et son personnel offrent leurs meilleurs voeux à tous leurs clients, à tous leurs amis, à toute la population de Valleyfield et des environs.

A. BOUGIE & FILS

Portes et chassis "Panoramique" et autres chassis spécialisés

VALLEYFIELD



M. Gaston Bougie
propriétaire

TEL. FR. 3-2955

DEUXIEME FOIS EN DEUX SEMAINES

Gérant de banque ligoté

Ainsi que son
épouse et sa fille.—
A Ste-Marthe. —

Deux cambrioleurs ont pénétré par effraction vers 1 heure du matin, le 24 décembre, à la résidence de M. Jean-Baptiste Massé, gérant

de la sous-succursale de Ste-Marthe de la banquet Provinciale du Canada, de St-Clet, et ont fait main basse sur une somme d'argent évaluée à \$1,400.

Il semble bien qu'il s'agisse des deux mêmes individus qui ont perpétré un forfait semblable au même endroit exactement deux semaines plus tôt.

Cependant, contrairement à leur manière d'agir à cette première occasion, alors que les deux individus avaient sonné à la porte avant de résider de M. Massé au

cours de la soirée, cette fois-ci ils ont pénétré par effraction par l'arrière de la maison attenante à la sous-succursale.

Les bandits ont réveillé M. et Mme Massé, ainsi que leur fille, et les ont ligotés avec des fils de téléphone qu'ils ont arrachés du mur, avant de commettre leur forfait.

Dimanche matin, Mme Jean-Baptiste Massé était encore sous les soins du médecin de l'endroit, souffrant d'un violent choc nerveux.

S'aidant mutuellement, les membres de la famille Massé, qui compte aussi deux garçons qui étaient absents au moment du vol, mais qui avaient subi un même sort la fois précédente, finirent par sa défaire de leurs liens et c'est M. Massé qui courut avertir les autorités policières d'un hôtel avoisinant.

La police provinciale de Dorion, sous les ordres du

caporal Lamoureux, se rendit sur les lieux et poursuit actuellement son enquête; il

semble que d'ici peu on effectuera l'arrestation des voleurs.



Puisse la saison des fêtes apporter à tous les membres ainsi qu'à tous les citoyens de Beauharnois et

des environs nos voeux les plus chers d'une

Bonne et Heureuse Année Les Chevaliers de Colomb

CONSEIL 2907

Laurier Gatién, Grand Chevalier



LA GAZETTE VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc et publiée à 44, rue Ste-Cécile, suites 103-104, Salaberry-de-Valleyfield. Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres de comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant
Publicitaire Chef des nouvelles A Beauharnois
LUCIEN FILIATRAULT JEAN-LOUIS BRAULT, ISAIE D'ARNOUST
Mme F. DUMOUCHEL, rédactrice.

Adresse d'affaires: 44, Ste-Cécile, Valleyfield, Qué. Tél. FR. 3-7272
Prix de l'abonnement: \$3.00 par année — 10 sous la copie
En vente chez les dépositaires le jeudi après-midi

VOL. 26 JEUDI, LE 28 DECEMBRE 1961 NO. 32



A l'occasion du
Nouvel An 1962

nos meilleurs
voeux à tous:

- PAIX
- BONHEUR
- SANTE

Mlle Louise Dumouchel
gérante

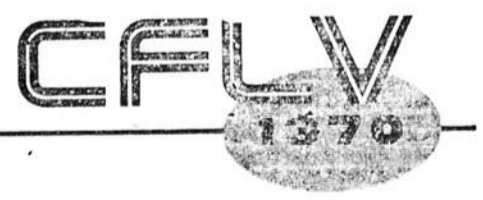
CENDRILLON

MAGASIN DE CHAUSSURES

249, Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-9633



A toute la
famille diocésaine...



RADIO VALLEYFIELD LIMITEE

Les directeurs et le personnel de
désirent offrir leurs meilleurs voeux à toute la
population du diocèse de Valleyfield.

Encore à ses débuts CFLV
continuera de bien servir
ses auditeurs par une programmation spéciale, tous
les jours de la semaine.

Les succès des premières
semaines ont dépassé par
beaucoup les espérances de
l'équipe. Le poste CFLV
continuera de faire de ce
nouveau moyen de communication, un qui fera toujours l'orgueil de son auditoire de quelque 150,000 personnes.

GILBERT HERARD,
gérant.

Samedi, 30 décembre

Champions quilleurs à Valleyfield

Visite de 5 grandes vedettes

L'équipe des champions Dow

L'équipe des champions Dow, formée des cinq meilleurs quilleurs de la province de Québec, sera à Salaberry-de-Valleyfield, samedi prochain, le 30 décembre. Ils donneront à cette occasion une démonstration de leur savoir-faire. Ce sera une excellente opportunité pour tous les amateurs de quilles de notre ville et de la région de voir ces vedettes à l'oeuvre.

Des détails plus élaborés sur cette visite sont publiés ailleurs dans cette livraison de La Gazette aujourd'hui.

Nous nous permettons de reproduire ici quelques notes biographiques concernant trois de ces grands quilleurs du Québec. Les voici :

ROLAND LEONARD

Roland Léonard, 31 ans, est originaire de St-Jérôme et habite au 568 de la rue Oumet. Il est marié et père de deux fils Michel, quatre ans,



et Daniel, deux ans. Il est plâtrier et compte 15 années d'expérience à son actif.

Roland commença sa carrière de quilleur à St-Jérôme à l'âge de 12 ans en qualité de planteur. Il a maintenant une moyenne de 185. Jusqu'à l'âge de 17 ans, sa moyenne était d'environ 140. Vers cette période, lors d'un match d'exhibition disputé à St-Jérôme, il vit pour la première fois le lancer renversé ou "shmoille". Impressionné par les résultats de ce lancer, il l'adopta et, en changeant de style, il éleva sa moyenne à 170 avant d'avoir 20 ans.

Roland se distingue pour avoir été le seul quilleur dans la province qui se qualifia

chaque année pour l'émission de télévision "L'Heure des Quilles" depuis ses débuts. Dans "L'Equipe des Champions Dow" il détient également le record du plus grand nombre de semaines consécutives à cette émission, soit sept.

L'an dernier, Roland gagna le tournoi de la Société Radio-Canada et la même année, il sortait vainqueur du Tournoi des Maîtres. Mais là où il fit le plus sensation, ce fut en 1957 lors du tournoi de Granby commandité par la Brasserie Dow alors qu'il fit un remarquable retour, comptant bien au-dessus de 400 dans les deux premières parties d'une série de neuf et dut tripler dans la dernière partie pour gagner par cinq quilles. Il a enregistré deux parties parfaites.

Avant de participer à un grand match ou à un tournoi, Roland pratique d'une façon plus intense deux ou trois jours avant le grand événement et se couche tôt afin d'être bien reposé le jour du tournoi.

GUY BOLDUC

Guy Bolduc, âgé de 24 ans est le frère jumeau de Gaby Bolduc et tous deux sont membres de "L'Equipe des Champions Dow". Guy est marié et



il est le gérant du Montreal Bowling Academy depuis trois années. Il est aussi le père d'un charmant garçon de 7 mois et demeure au 1294, rue St-André.

Ayant fait ses débuts à l'âge de seize ans, Guy compte à son crédit dix parties parfaites. C'est en 1958 qu'il joua sa première partie parfaite. Guy fut aussi gagnant d'un des tournois du circuit professionnel où il joua 1870 pour neuf parties soit une moyenne de 207.7

Cette année, Guy Bolduc a accompli un exploit dans l'histoire des quilles non seulement en gagnant le tournoi de la Brasserie Dow dans le district de Montréal, mais en sortant également vainqueur du tournoi de la Société Radio-Canada.

Il fut aussi deux fois gagnant à des tournois préliminaires des Champions avec des moyennes respectives de 753 et 736, pour trois parties. Son plus haut triple, lors d'une pratique, fut 799.

Lorsqu'il s'entraîne pour jouer à un tournoi de grande importance, Guy pratique durant un mois, 50 parties de

(Suite à la page 4)

CINEMA SALABERRY

FR. 3-6266

Vendredi-samedi, 29 - 30 décembre

Venez vous amuser avec JERRY LEWIS dans

"Tu trembles carcasse" (en couleurs)

... venez vous laisser ému dans

"Destin d'un enfant perdu"

Dimanche-lundi-mardi, 31 Déc., 1-2 janvier



Sophia LOREN dans

"La Fille du Fleuve"

Ce film met en évidence l'étonnant plastique de SOPHIA LOREN l'une des plus attractives vedettes de l'écran — AU MEME PROGRAMME —

"L'épée de Monte Cristo"

un bon film d'action en couleurs, venez le voir.

P.S.—Le Cinéma Salaberry fermera ses portes en matinées les 1 et 2 janvier, afin de permettre à son personnel de prendre CONGE. Dimanche, représentation continue à partir de 1 hre. Lundi et mardi en soirées à 7.00 hres p.m.

TONY CURTIS

Mer.-Jeu.-Ven.-Sam.

3-4-5-6 janvier

EVERY DAY HE DEFIED DEATH!



"Houdini, le grand magicien"

Ce film raconte toute une série d'aventures passionnantes, la vie d'un illusionniste, le plus grand MAGICIEN du monde.

UN FILM DE CIRQUE COMPLETE LE PROGRAMME

"Scus le plus grand chapiteau du monde"

(en couleurs). Une superproduction avec des numéros de cirque des plus variés. Voyez les artistes du cirque BARNUM au complet, sans trucage, un film de caractère authentique.

AU NOUVEAU

CINEMA BELLERIVE

Valleyfield FR. 3-2565 Air conditionné

Samedi le 30 décembre au vendredi 5 janvier

YOUR MIND WON'T BELIEVE WHAT YOUR EYES TELL YOU!



A Prehistoric World Alive Today Exactly As It Was At The Dawn Of Time!

MICHAEL RENNIE
JILL ST. JOHN
DAVID HEDISON
CLAUDE RAINS
FERNANDO LAMAS

LE MONDE PERDU

AN IRWIN ALLEN PRODUCTION
CINEMASCOPE COLOR by DELUXE

Produced and Directed by IRWIN ALLEN Screenplay by IRWIN ALLEN and CHARLES BENNETT

Voyez les combats spectaculaires des animaux préhistoriques, beaucoup d'action toujours mouvementée. (en couleurs et cinémascope).

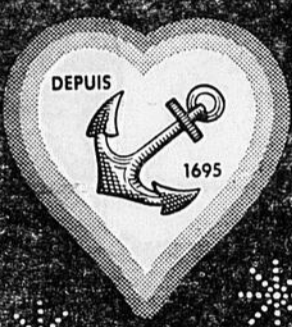
— AU MEME PROGRAMME —

Un excellent film de guerre sous-marine en couleurs et Cinémascope.

"LA DERNIERE TORPILLE"

avec l'incomparable Glen Ford, vous participerez totalement à la vie si resserrée de cet équipage. Un bon film à suspense, violent et dramatique.

le gin
de KUYPER
évidemment



BLENDED GIN-DISTILLÉ AU CANADA
LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE

UN CONGE DE NOEL ASSOMBRI

Tué au volant de son auto

Deux autres personnes sont hospitalisées

Dans divers secteurs de notre province, la mort est venue assombrir le congé des Fêtes qui apporte, avec les préparatifs ordinaires, tant de joie.

Une famille des mieux connues de la paroisse de St-Timothée a été cruellement éprouvée par la perte de L'un des leurs, qui revenait parmi les siens, à l'occasion du congé de Noël.

Il s'agit de M. Aldéo Théorét, fils de M. et Mme Aldée Théorét, domiciliés dans le Rang Double, à St-Timothée, où M. Théorét est cultivateur.

L'accident se produisit vendredi soir dernier, vers 6h. 15, à Villeroy, soit 50 milles en bas de Québec, sur la route Trans-Canada. Le véhicule de marque Ford '54 était conduit par M. Aldéo Théorét, dans lequel avait pris place M. Réal Théorét, cousin de la victime.

Les deux jeunes hommes étaient employés à Arvida et, au moment de la collision avec une autre voiture, ils se dirigeaient vers Montréal. C'est avec violence que les deux autos se sont frappées de front, entraînant la mort instantanée du chauffeur de la première voiture. Quant au conducteur de la seconde, il est hospitalisé à l'hôpital St-Sacrement de Québec, ainsi



M. ALDEO THEORET

que M. Réal Théorét.

La dépouille mortelle de M. Aldéo Théorét a été exposée au salon J. A. Larin & Fils, 317, rue Victoria, à Salaberry de Valleyfield. De là partit le cortège funèbre pour se rendre, mercredi matin, à l'église paroissiale de St-Timothée, où le service était chanté à 10 heures. C'est au cimetière de cette paroisse que se fit l'inhumation.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse, née Laurianne McCarter, domiciliée au 8940 Notre-Dame est, à Montréal, ainsi qu'un fils de 3 ans, Daniel. Il laisse également son père et sa mère, M. et Mme Aldée Théorét, née Eveline Sauvé, quatre frères, Raymond, marié à Thérèse Boyer, de Sal. de Vall., Normand, marié à Micheline Leduc, de Montréal, Noël et Jean-Claude, de St-Timothée.

Le personnel de La Gazette désire offrir ses plus profondes condoléances à la famille éprouvée si cruellement.

Champions...

(Suite de la page 3)

quilles par semaine et pour un tournoi d'une importance beaucoup moins grande, cela ne lui requiert que quelque six parties de pratique durant une semaine.

Guy Bolduc a deux frères Jean et René, dont la moyenne aux quilles est de 150.

GABY BOLDUC

Gaby Bolduc, âgé de 24 ans, est le frère jumeau de Guy Bolduc et tous deux sont membres de "L'Equipe des Champions Dow". Gaby Bolduc s'est marié cette année et il exerce le métier de vendeur.

Ayant fait ses débuts aux quilles à l'âge de seize ans, il compte à son crédit six parties parfaites dont trois furent jouées dans des salles de quilles différentes: Royal Alouette et Samson (4 parties). Gaby réussit sa première partie parfaite en 1957.



En 1958, il réussit son plus haut triple, soit 798, dans des parties de 289, 269 et 240. Il fut aussi le seul quilleur à battre le grand champion

Rolland Morin sur ses allées à St-Hyacinthe.

En 1960, il gagna le tournoi du Canadian Congress avec un haut simple de 279. Il se classa aussi premier avec une moyenne de 212 au tournoi Alouette. Il se classa deuxième avec une moyenne de 225 au tournoi Alouette, en 1961, où il réussit une partie par-

faite sur l'allée numéro 9. Il participa durant deux années au tournoi de "L'Heure des Quilles" où il établit des records pour un plus haut simple de 290, la plus haute moyenne de la saison 225.

Ses autres sports préférés sont le golf, le baseball, et le hockey.

SULLIVAN et SULLIVAN
ARPENTEURS - GEOMETRES
523, BOULEVARD-DU-HAVRE (Coin St-Charles)
FR. 3-5021 VALLEYFIELD



M. A. Benoit

A. BENOIT

BARBIER-COIFFEUR

85A, Du Marché

Valleyfield

MEILLEURS

VOEUX

BONNE ANNEE

à tous mes clients

et amis

JOIE - SANTE

BONHEUR



HOTEL BARMORAL

VALLEYFIELD

J. ARTHUR VINET, prop.
136, Alexandre Valleyfield

AIR CONDITIONNE

MERCREDI, JEUDI, VENDREDI, SAMEDI
27 - 28 - 29 - 30 décembre

ARMANDE

Une excellente comédienne, animatrice, chanteuse et M.C.

ALI THE FAKIR

Un acte de nouveauté sensationnel venant directement de New-York.

DON ET DIANE

Un formidable couple de danseurs dans deux numéros sensationnels.

2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE: 10 HEURES et MINUIT
Samedi: 3 spectacles, 9 heures, 11 heures et 1 heure a.m.

La musique de danse vous est fournie par le populaire orchestre de
THOMAS AUBERTIN
ET SES 4 MUSICIENS

Victoire à l'Aréna: 7-4

CADEAU DES BRAVES AUX SPORTIFS

Victoire attendue dimanche

Les Cyrenne, Leboeuf et Rochefort se distinguent au cours de cette rencontre

Fin de la joute de dimanche, un peu avant cinq heures. Au cadran, on note 7-4. Et cette victoire est en faveur des nôtres.

Cet exploit a fait dire aux sportifs en sortant de l'Aréna local qu'il s'agissait là de la part de nos vaillants petits joueurs, d'un cadeau de Noël qui n'était pas à dédaigner.

Dès le début de la joute, les visiteurs du NDG ont pris une avance de 2-0, au cours de la première période. Elle ne se termina point sans que l'un de nos Braves, Richer, ne comptât à 15.59, le premier but du club local.

Un autre point enregistré par le NDG quelques secondes plus tard laissait le club visiteur en avance de 3 à 1, à la fin de la première période.

Dans l'ensemble, on a remarqué que le jeu au centre de la glace a rendu cette période assez monotone, de la part des deux clubs. Il fut très surprenant de constater le manque d'initiative et de "pep" des Monarch qui jouèrent à un certain moment, de l'avantage numérique, puisque 2 Braves étaient conférés au pénitencier. Dans ce

laps de temps, un déblaiement continu de nos joueurs et une partie de l'autre clan empêcha de compter. Ce manque d'agressivité de la part des adversaires fut remarqué de la foule.

Un jeu beaucoup plus rapide et la performance des Rochefort, Cyrenne et Leboeuf ont occasionné la rentrée de trois buts au cours de la seconde apparition des deux clubs sur la patinoire. Notre-Dame de Grâce n'a pas pu compter. McElroy sut arrêter 4 magnifiques et dangereux lancers.

La poussée des lancers contre le gardien de buts adversaire ne fut pas interrompue durant la troisième période. Un jeu serré autour des filets de André Daoust amenèrent trois autres points sur le tableau lumineux qui continuait à briller à notre avantage. C'est au cours de cette période que Daigle se fit remarquer pour son agressivité et ses tactiques intelligentes. De plus, Cyrenne se distingua en participant étroitement à deux points.

Au cours de la joute, vingt-huit lancers ont été dirigés sur le gardien de buts des Monarch qui en laissa pénétrer sept. Quant à McElroy, outre les quatre points qui lui passèrent sous la patte, quatorze rondelles lui furent adressées. Plusieurs de ces arrêts ont suscité les applaudissements de l'assistance qui manifesta ainsi sa satisfaction des interruptions.

Ce fut un beau cadeau de Noël que cette victoire locale de dimanche après-midi. Un coup d'œil sur le sommaire maintenant :

**LES BRAVES — 7
LES MONARCH — 4**

1ère période :
1—NDG : Gross 4.03
2—NDG : Savoie (Marien - Duchesne) 6.37
3—S.-de-Vall. : Richer (Pronovost) 15.59
4—NDG : Huot (Angle) 16.23

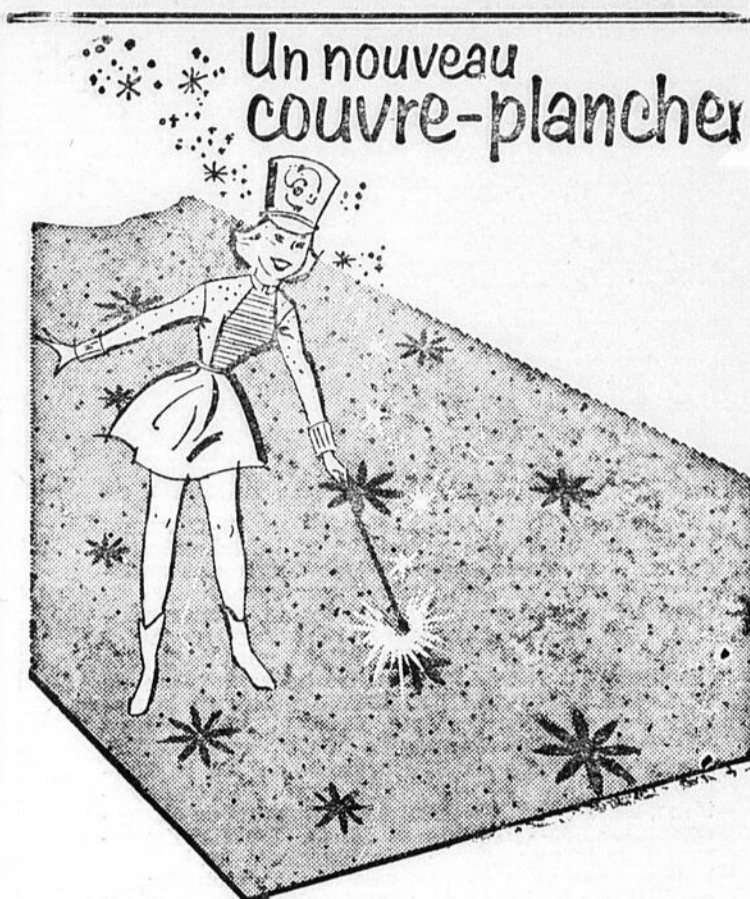
Punitions : Fortier (interférence à 9.28); McKenna (10.19 fait trébucher); Duchesne (avoir retenu à 12.47); Fortier (avoir accroché à 13.51).

2e période :
5—S.-de-Vall. : Rochefort (Cyrenne, Fortier) 4.44
6—S.-de-Vall. : Cyrenne (Rochefort, Leboeuf) 7.55
7—S.-de-Vall. : Leboeuf (Daigle, Rochefort) 12.55

Punitions : Benson (interférence à 0.23); Duchesne (interférence à 7.01); Duchesne (avoir accroché à 14.15).

3e période :
8—NDG : Hollingdrake (Huot, Jones) 0.47
9—S.-de-Vall. : Rochefort (Cyrenne, Leboeuf) 2.10
10—S.-de-Vall. : Cyrenne (Rochef. McKenna) 14.22
11—S.-de-Vall. : Leboeuf (Pronovost, Fortier) 16.35

Punitions : Daigle (bâton élevé à 0.43); Deschamps (trop d'hommes sur la glace 5.17); Lach (donné du genou à 17.33).



LE FORECAST VINYLE à paillettes scintillantes!

Embellissez votre maison avec le nouveau couvre-plancher Forecast vinyle. Voyez notre vaste gamme de motifs dont plusieurs tout nouveaux à PAILLETES SCINTILLANTES.

Le couvre-plancher le plus facile à entretenir qui soit. N'exige jamais de frottage. Se nettoie d'un coup de chiffon humide. Venez choisir votre nouveau couvre-plancher aujourd'hui même!

en largeurs de 6' et 9' (un peu plus en largeur de 12')

Marcel Tremblay

PRELARTS — TUILES
TAPIS
28 Nicholson FR. 3-3722
VALLEYFIELD



Louis P. Derome

B-Sc.A. Ing. P. A.G.
Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
54, Gordon VALLEYFIELD FR. 3-4300



Que la nouvelle année apporte à chacun d'entre vous une ère de bonheur et de prospérité.

RENE P. LEDUC

Courtier d'assurance agréé
Assurances générales

• Accidents • Feu • Automobiles
Représentant de la Crown Life Ins. Co.

11-A, Richardson Tél. CO. 8-4861
BEAUHARNOIS

• COMPTABLE AGREE •
MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.
Comptable agréé
23, rue Ste-Hélène Tél.: FR. 3-6400
VALLFIELD

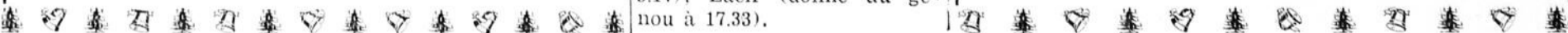
Soudeuse électrique LINCOLN
180 AMPERES
Accessoires inclus
220 volts
\$155.00
taxe en plus si applicable

J. H. Sauvé & Fils Inc.
238, St-Laurent Valleyfield

Que la joie inonde tous les foyers à l'occasion des fêtes.
A tous ceux que nous avons eu le plaisir de servir et à chacun d'entre vous:

JOIE - BONHEUR - PROSPERITE

Centre d'Achat RICHELIEU
Compagnie Limitée
115 Chemin St-Louis Tél. CO. 8-3506
BEAUHARNOIS





Récemment avait lieu à Howick et St-Chrysostôme, l'inauguration officielle et la bénédiction des nouveaux centraux téléphoniques automatiques. A cette occasion plusieurs personnalités civiles et religieuses ont visité les nouveaux centraux, et l'on remarque au haut, de gauche à droite: Messieurs E. DINNIGHAN, maire de Ste Clothilde, G. LAPLANTE, maire de la paroisse de St-Antoine-Abbé, E. BOURDEAU maire de la paroisse de St. Chrysostôme, DENIS PARE, gérant régional de la Compagnie Bell, L. DEMERS, maire du Village de St Chrysostome, M. le Chanoine MEDARD MONTPETIT, curé de St Chrysostôme, M. l'Abbé ERNEST LEVAC, curé de la paroisse de Ste-Clothilde et M. G. GOWDEY, maire de la municipalité de Havelock. Au bas: M. l'Abbé DONAT CRETE, curé de Howick, bépisant le central de cet endroit. On remarque, de gauche à droite: le Révérend WILLIAM BROWN, Mlle L. M. ROBERTSON, téléphoniste en chef de l'ancien bureau de Howick, M. DENIS PARE, M. MAURICE LABERGE, député du comité de Châteauguay, et M. l'abbé Crête.

Notes sociales

Prompt rétablissement à Mlle Denise Patenaude de Bellerive qui est actuellement hospitalisée à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. De la part de ses amies.

-0-

Mlle Francine Poirier de Ste-Geneviève de Pierrefonds a passé les fêtes de Noël à Valleyfield chez sa cousine Suzanne.

-0-

Bons souhaits de fête à Gérald Leduc de la paroisse St-Eugène qui aura 12 ans le 30 décembre. De la part de ses cousins et cousines.

-0-

Meloche, Perron & Montgomery
AVOCATS
Tél. FR. 3-1414
70, Nicholson,
Valleyfield

Meilleurs vœux de bonne fête à M. Fernand Boutin à l'occasion de son anniversaire de naissance qui a lieu le 4 janvier. De la part de son épouse.

-0-

Bonne fête à Mme Raymond Plourde qui célèbre le 5 janvier son anniversaire de naissance. De la part de sa belle-soeur Rachel.

-0-

Bon voyage à M. et Mme Albert Nadon ainsi qu'à Germaine et Jocelyne qui passeront les fêtes du Nouvel An chez leurs parents à St-Théophile de Beauce.

-0-

M. et Mme Adélarde Fauteux et leur famille de Hawkesbury, Ont ont passé la Noël chez M. et Mme Réal Vinet de Valleyfield.

**Annoncez dans
LA GAZETTE**

Pour vos problèmes de décoration

CONSULTEZ UN EXPERT

M. ARMAND MIRON

Diplômé de la puissance de la couleur

A. MIRON & FRERE INC.

103, Lasnier Valleyfield FR. 3-8015

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. FR. 3-2220

Concours du premier-né de l'an 1962

Organisé par **LA GAZETTE**

Pour la deuxième année consécutive, le journal La Gazette de Valleyfield organise son concours annuel du premier bébé de l'année à Valleyfield.

Cette promotion qui a remporté un éclatant succès l'an dernier, alors qu'elle avait été lancée dans le cadre des festivités qui ont marqué le 25ième anniversaire de notre journal, semble donc devenir un événement annuel qui se répètera à tous les ans, grâce à la bienveillante et généreuse collaboration de quinze marchands locaux. Ces derniers, en plus de défrayer le coût d'une double-page, offrent à la famille heureuse une quantité de cadeaux pratiques et utiles pour le bébé qui, le premier, verra le jour à l'aurore de la nouvelle

Voici la liste des marchands qui

ALICE BEAUCHAMP
Lingerie d'enfants
235, Victoria, Valleyfield

GIRARD & FRERE
Meubles
74, Grande-Ile, Valleyfield

PETER ROZON
Photo
FR. 3-1450 Valleyfield

PHARMACIE GENDRON
Rexall
23a, St-Laurent, Valleyfield

SWANSTON FLORIST
Enrg.
366 Boul. du Havre, Valleyfield

BIJOUTERIE BRODEUR
Bijoutiers à crédit
201, Victoria, Valleyfield

RAY LOISELLE CHAUSSURES
Incorporé
56, Ste-Cécile, Valleyfield

Mlle YVETTE GUINDON

Lingerie d'enfant
47, Du Marché, Valleyfield

Prenez la bonne habitude de lire

LA GAZETTE

toutes les semaines.

44, STE-CECILE

VALLEYFIELD

FR. 3-7272

année.

Ces marchands ont répondu encore une fois avec amabilité à notre demande et nous sommes réellement fiers d'avoir pu organiser ce concours qui fera certainement la joie des parents de ce futur citoyen de Valleyfield.

Pour les personnes intéressées, nous publions les règlements de ce concours. 1) Le bébé devra naître à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield; 2) L'heure exacte de la naissance devra être certifiée par le médecin qui présidera à l'accouchement; 3) Les parents devront aviser notre journal, à 44 rue Ste-Cécile, FR. 3-7272, avant le 10 janvier 1962; 4) En cas d'égalité, les cadeaux seront divisés entre les parents des deux familles.

nous ont offert leur collaboration:

REAL LANCTOT
Marché Métro
38, St-Louis, Valleyfield

AU PAPILLON BLANC
Enrg.
249, Victoria, Valleyfield

PHARMACIE LAROCQUE
E. Hébert, Prop.
243, Victoria, Valleyfield

MARCHE DOAUST
Métro
36, Du Marché, Valleyfield

GERALD BOYER
Librairies
10, Nicholson, Valleyfield

LAITERIE SALABERRY
FR. 3-5505
310, Salaberry, Valleyfield

EUGENE LOISELLE
Pharmacie
116, St-Laurent, Valleyfield



A tous les lecteurs,
lectrices et amis de nos
PAGES FEMININES

MEILLEURS VOEUX POUR L'AN NEUF!

FRANCE.



DES HEUREUX POUR NOEL:

— Le Jeune Commerce de Valleyfield tenait samedi avant-midi dernier le dépouillement de son arbre de Noël pour les enfants de notre ville. Plus de 300 enfants reçurent cadeaux et friandises à cette occasion. Sur la photo du haut on reconnaît de gauche à droite M. LAROSE, M. JULES LEBLANC, président ex-officio, M. MARCEL ROY, président, M. JEAN-CLAUDE "Tod" Campeau, du comité des sports, M. PAUL BARRETTE, vice-président, et M. ROMA POIRIER, responsable de cette fête. Sur la photo de gauche, le Père Noël remet un cadeau à une fillette.

Photos Studio Mo).

Une CHEVY 2 tirée au sort samedi après - midi par le "Quartier Centre"

C'est samedi après-midi prochain, le 30 décembre, à 4 heures, qu'aura lieu le tirage du grand prix des fêtes offert par l'Association du Centre Commercial "Quartier Centre".

La cérémonie se déroulera à l'Hôtel-de-Ville de Valleyfield en présence des autorités municipales dont Son Honneur le Maire Robert Cauchon, Messieurs les Echevins, dont l'échevin Joseph Degré, représentant du Quartier Centre, du Chef de Police Paul Marleau, du Président de l'Association, M. Lucien Ledue, et des membres du bureau de direction.

Les milliers de coupons qui auront été déposés dans les boîtes dans chacun des marchands-membres de l'Association seront recueillis à compter de 2.30 hres samedi après-midi, heure où aucun coupon ne pourra plus être

déposé dans les boîtes à cet effet. Ces coupons seront ensuite déposés dans un immense baril d'où on tirera trois coupons.

Le premier coupon sera le gagnant. Si son détenteur ne se présente pas avant le 31 janvier à minuit pour réclamer son automobile, le deuxième billet qui aura été tiré samedi prochain deviendra le vainqueur. Si la personne qui le possède ne se présente pas avant le 15 février à minuit, le troisième coupon sera alors gagnant, et ce jusqu'au 28 février inclusivement. Rien n'a été décidé hier après-midi, lors d'une assemblée de l'Association quant à l'éventualité qui pourrait se présenter que personne ne réclame le grand prix des fêtes avant le 28 février.

Donc, conservez bien tous les coupons qui vous ont remis les marchands-membres

de l'Association du Centre Commercial "Quartier Centre". Vous avez peut-être le billet gagnant en votre possession.

Ce grand prix des fêtes, une Chevy II, modèle 1962, est une gracieuseté de tous les marchands qui font partie de l'Association du centre commercial "Quartier Centre". Ils vous remercient ainsi de l'encouragement que vous leur avez témoigné au cours de la période des fêtes. C'est leur témoignage d'appréciation à vous tous, qui avez effectué des emplettes dans leurs magasins.

Le bureau de direction de l'Association du Centre Commercial "Quartier Centre" vous souhaite bonne chance et profite de l'occasion pour vous présenter leur souhait de la saison: Bonne et Heureuse Année!



Wilfrid Brazeau

LA SOCIÉTÉ DES ARTISANS

Coopérative d'Assurance, assure votre vie, votre famille, vos étudiants, votre salaire, votre hypothèque, votre santé.

64-A, Ellice

FR. 3-7404

Salaberry-de-Valleyfield

ST-ANICET

VA ET VIENT:

A l'occasion des Fêtes, M. et Mme Osias Hart recevaient la visite de MM. Roméo, Emile et Denis Lepage, de M. et Mme Albert Haineault et leur fille Gaétane.

-0-

M. et Mme Jos Deschamps étaient en visite chez M. et Mme Réal Poirier, en fin de semaine.

-0-

M. et Mme Denis Carrière visitaient leurs parents en fin de semaine.

-0-

VOEUX

Félicitations à Mlle Thérèse Haineault et M. Marcel Langlois à l'occasion de leur fiançailles lors du dîner de Noël, chez M. et Mme Gaétan Dupuis.

-0-

Félicitations à Mlle Reina Richer et M. Roger Rodrigue qui se fiancèrent à Noël, lors du repas de famille donné chez M. et Mme Adélaré Richer.

-0-

Chez M. et Mme Roméo Hurteau, ont été célébrées les fiançailles de Mlle Fernande Hurteau et de M. Jean-Jacques Boyer. Nos félicitations.



NOMME C. R.: — Me ERLE C. MARTIN, secrétaire-trésorier de la ville de Huntingdon, vient d'être nommé Conseiller de la Reine à la suite d'un ordre-en-conseil adopté à Québec ces jours derniers. Cette nouvelle a été annoncée par l'hon. Jean Lesage. Toutes nos félicitations à Me Martin qui collabore étroitement aux destinées de la ville voisine de Huntingdon depuis un bon nombre d'années.

Annoncez dans
LA GAZETTE

PLAISIR GARANTI



TEMPS
DES
FÊTES...

TEMPS
DE LA
GAÏTÉ!



DOW FAIT RESSORTIR

TOUTES LES QUALITÉS DE LA BIÈRE

LA GAZETTE présente

SON C

Félicitations à l'heureuse maman et Bonne Chance au Nouveau-Né

Nous lui donnerons en cadeau un joli set de laine fait à la main



LINGERIE D'ENFANTS

Alice Beauchamp

235, Victoria

Tél. FR. 3-7344

Félicitations et Meilleurs Voeux au 1er bébé à naître en 1962



Nous lui offrirons un joli jouet "TEDDY" un ourson en peluche

Girard & Frère

MAGASIN DE MEUBLES

74, Grande-Ile

FR. 3-2177



BONNE CHANCE BIENVENUE AU 1er NEDE '62

Nos meilleurs voeux à la famille qui recevra le 1er Nouveau-Né de 1962!

Nous fournirons deux photographies grandeur 8 x 10 du bébé à l'hôpital et de la cérémonie du baptême.



Peter Rozon Photo

FR. 3-1450

Valleyfield

Meilleurs voeux à la maman et à l'enfant



Nous offrirons des fleurs en gage de félicitations à l'heureuse maman

Swanston Florist

ENRG.

Philippe Billette,

Prop.

366, Boul. du Havre

FR. 3-3850

Valleyfield

Des heures, des jours, des années de bonheur, sont nos voeux au 1er Nouveau-Né de 1962!

Comme cadeau au Premier-Né de 1962,

il nous fait plaisir de lui offrir un chauffe-eau électrique



Bijouterie Brodeur

BIJOUTIERS A CREDIT

201, Victoria

FR. 3-1606

VALLEYFIELD

Nous offrons en cadeau une... Baignoire pour le bain du bébé



et un assortiment complet de produits variés pour bébé. Le tout d'une valeur de \$10.00

Pharmacie Gendron

23a, St-Laurent

FR. 3-4111

Bienvenue au 1er Nouveau-Né 1962



Nous lui offrirons un bon d'aliments de bébé d'une valeur de \$5.00.

Marché Métro Réal Lanctôt

38, St-Louis FR. 3-0765

VALLEYFIELD



CONCOURS DU

Grâce à l'amabilité et à la générosité d'un groupe de marchands de Valleyfield, le journal La Gazette a l'occasion d'organiser un accueil au Premier Nouveau-Né de l'année 1962. De nombreux cadeaux seront présentés à la famille heureuse qui s'enrichira d'un héritier au début de 1962.

Nos meilleurs voeux accompagnent les souhaits et les félicitations des généreux donateurs de cadeaux. Nos familles qui auront le même bonheur au cours de l'année 1962 trouveront chez ces marchands tout ce dont elles ont besoin en de telles circonstances.

CONDITIONS

- 1—Le bébé devra naître à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield et ses parents devront résider dans les limites de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield.
- 2—L'heure exacte de la naissance devra être certifiée par le médecin qui présidera à l'accouchement.
- 3—Les parents devront aviser notre journal, à 44 rue Ste-Cécile, FR. 3-7272, avant le 10 janvier 1962.
- 4—En cas d'égalité, les cadeaux seront divisés entre les parents des deux familles.

CHANCE ET
VENUE AU
NEDE '62



NOUS LUI OFFRIRONS
Une paire de bottines blanches
Ray Loïselle Chaussures
Inc.
56, Ste-Cécile VALLEYFIELD FR. 3-6510

Félicitations aux heureux parents de ce futur citoyen de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield

Nous offrirons un bon de marchandises d'une valeur de \$5.00



Toujours un vaste assortiment de choix dans la lingerie pour bébés à des prix très populaires.

PAPILLON
AU **BLANC ENRG.**
249, VICTORIA—VALLEYFIELD—Tél. FR. 3-706

BIENVENUE AU
1er NE DE
1962



Nous donnerons un bon de marchandises pour bébé d'une valeur de cinq dollars

Marché Daoust Métro

36, Du Marché
FR. 3-7252
VALLEYFIELD

Nous souhaitons des années de bonheur et de santé au premier Nouveau-Né de 1962.

Nous offrirons un ensemble de plateaux et d'ustensiles pour le repas du bébé.



LA PHARMACIE
Eugène Loïsle
116, St-Laurent FR. 3-5757

L'arrivée du 1er Né de 1962 mérite nos félicitations.

Nous lui offrirons un assortiment complet de produits variés pour bébé.



Pharmacie Laroche

243, Victoria FR. 3-2991
VALLEYFIELD

A l'heureuse famille qui nous donnera le Premier-Né de 1962 nous offrirons en cadeau

Un magnifique gilet en Orlon

Lingerie pour enfants et adolescents



Mlle Yvette Guindon
47, Du Marché FR. 3-8229

Meilleurs voeux à la maman!
Bonne Chance au Nouveau-Né!



Nous offrons un magnifique album de bébé au Premier-Né de 1962.

LES LIBRAIRIES
Gérald Boyer
10, Nicholson 98, Alexandre

Bonne Chance au 1er Né de l'an nouveau!

Pour sa bonne santé nous lui offrirons une pinte de lait par jour pendant un mois.



Laiterie Salaberry
310, Salaberry FR. 3-5505
VALLEYFIELD

Une recommandation de la Société Saint-Jean-Baptiste

LES BELLES TRADITIONS FAMILIALES



ALBERT LEBLANC

A l'occasion de l'an nouveau, le président provincial, le président et les directeurs diocésains, les présidents officiers de sections désirent souhaiter à tous leurs membres et à la population en général une bonne, heureuse et sainte année, avec en plus, "le paradis à la fin de vos jours", suivant l'expression canadienne-française.

Au cours de 1961, la Société a bien travaillé dans les intérêts des Canadiens-français. Elle a abordé une foule de domaines vitaux, afin de remédier à des lacunes regrettables ou pour amorcer des élans nouveaux dans les domaines politique (hors de tout parti), économique et culturel.

Avec les années, les problèmes se compliquent, d'autres surgissent et viennent embêter nos dirigeants. Notre Société nationale a toujours voulu collaborer avec eux afin de mousser nos intérêts nationaux et de favoriser notre épanouissement à

CHIROPRACTICIEN

A.-J. BELLAVANCE, D.C.

Lundi - Mercredi - Vendredi

de 1 à 5 - 7 à 9 hres P.M.

(Mardi sur rendez-vous)

TEL FR. 3-0692

43, Jacques-Cartier-Valleyfield

Champions quilleurs à Valleyfield

Les cinq champions quilleurs de la province seront à Salaberry-de-Valleyfield samedi prochain, le 30 décembre. Ils visiteront les salles suivantes:

- Salle de quilles Venise à 2 heures;
- Salle de quilles Bellerive à 4 heures;
- Salle de quilles Valleyfield à 5 heures;
- Salle de quilles St-Timothée à 7 heures;
- Salle de quilles Salaberry à 9 heures.

Tous les amateurs de petites quilles auront ainsi l'occasion de voir dans nos murs ces grandes vedettes. Lire autres détails ailleurs dans cette livraison de La Gazette.

La Gazette sera publiée comme d'habitude jeudi prochain

La direction de LA GAZETTE désire souligner à ses annonceurs, ses collaborateurs, ses lecteurs et amis que notre hebdo sera publié comme d'habitude la semaine prochaine. Il est donc important de retenir que La Gazette sera publiée jeudi prochain, le 4 janvier.

Nos bureaux seront ouverts mardi, le 2 janvier, de 9 heures à midi seulement. Les intéressés sont priés de nous faire parvenir leurs annonces, textes, communiqués, etc., le plus tôt possible en fin de semaine ou encore mardi avant-midi afin de nous permettre de distribuer LA GAZETTE jeudi prochain à une heure raisonnable.

A tous: nos meilleurs vœux de Bonne et Heureuse Année!

LA GAZETTE de Valleyfield.

tous les points de vue. Pour cela, elle a créé de nombreux comités permanents et des nouveaux s'y ajoutent régulièrement.

Tous ces efforts et toutes ces difficultés exigent non seulement des moyens financiers adéquats, mais des membres dévoués et qualifiés des gens à la fois désireux de servir et, en même temps, assez versés dans les problèmes de leur époque pour pouvoir les affronter et les résoudre intelligemment et sereinement. Voilà pourquoi notre Société s'adresse aux Canadiens-français de tous les milieux et de toutes les classes de la société, puisant en chacun ce qu'il a de meilleur pour fusionner tous ces efforts en un faisceau dynamique, quasi irrésistible. L'union fait la force et on s'en rend compte tous les jours dans la SSJB.

Il est malheureux qu'une partie de l'élite, soit par ignorance, soit par paresse ou par préjugés, refuse de s'aligner avec leurs compatriotes dans ce mouvement éminemment utile. Or, la SSJB a besoin de toutes les ressources disponibles, comme d'ailleurs toute notre nation, qui n'a pas les moyens de se payer le luxe de dormir sur les maigres lauriers dont elle a hérité. Chacun a été conquis difficilement et cela devra sans doute continuer. Le monde d'aujourd'hui n'appartient qu'aux forts, et je ne parle pas de la seule force physique.

La bénédiction paternelle

La SSJB doit promouvoir le bien-être de la société canadienne-française. Et, faisant partie intégrante de ce programme, il y a évidemment la conservation de notre héritage, riche en traditions et en coutumes. Or, l'une des plus belles, peut-être, qu'il faut non seulement perpétuer mais répandre, c'est celle de la bénédiction paternelle, le Jour de l'An au matin.



EMILE MALLETTE

Les officiers demandent à tous les Canadiens-français chefs de famille de bénir leur femme et leurs enfants, le premier janvier au matin. En plus de faire descendre les grâces du ciel pour l'année qui vient, cette tradition a un pouvoir extraordinaire de lier les coeurs et d'unir les membres d'une même famille entre eux. On peut se chicaner, mais peut-on s'en vouloir pour longtemps devant cette main paternelle dont on est issu et qui trace le signe de l'amour devant la famille rassemblée?"

Divers

La section Ste-Cécile organise une soirée récréative pour le 27 janvier prochain, à 8.30 heures p.m., à la salle des Moose, rue Académie.

Le comité des concours se réjouit d'avoir deux magnifi-

ques trophées à offrir aux deux jeunes qui sortiront vainqueurs de l'éliminatoire diocésain. L'un est offert par M. Jean Roch, président du comité, et l'autre, par le président diocésain, M. Emile Mallette.

Adressez-vous à

Agences SHANNON

Pour Assurance de tous genres Réservations de voyages, chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc. Immeubles, vente et achat, etc. Terminus Autobus Provincial Transport

FR. 3-3471

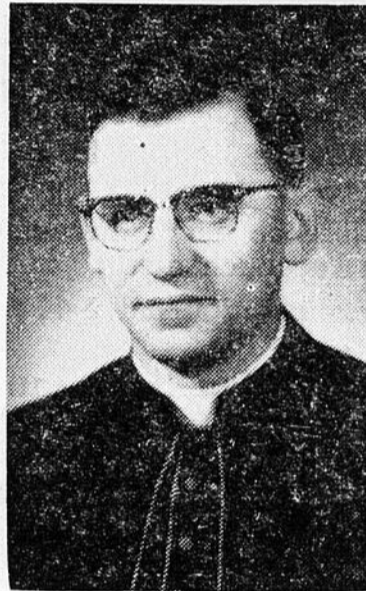
139, Victoria

Valleyfield

Lisez LA GAZETTE



SEMINAIRE SAINT-THOMAS D'AQUIN



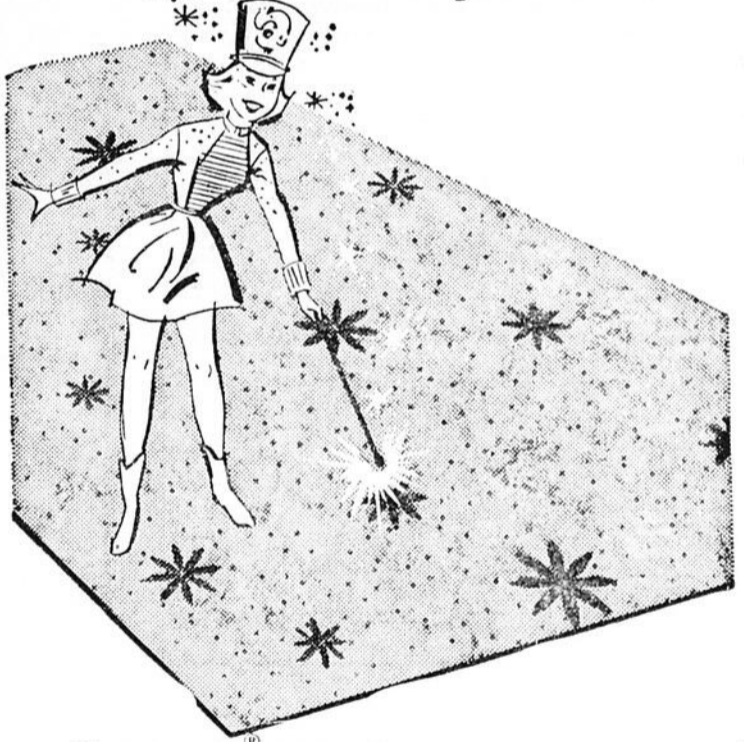
M. le Chanoine LUCIEN BEAUCHAMP

Le recteur du Séminaire - Collège de Valleyfield remercie les nombreux bienfaiteurs de l'oeuvre pour leur dévouement et les dons à l'occasion de la campagne de souscription. Il offre à toute la population ses vœux de

BONNE, HEUREUSE ET PROSPERE ANNEE



Un nouveau couvre-plancher



LE FORECAST VINYLE à paillettes scintillantes!

Embellissez votre maison avec le nouveau couvre-plancher Forecast vinyle. Voyez notre vaste gamme de motifs dont plusieurs tout nouveaux à PAILLETES SCINTILLANTES.

Le couvre-plancher le plus facile à entretenir qui soit. N'exige jamais de frottage. Se nettoie d'un coup de chiffon humide. Venez choisir votre nouveau couvre-plancher aujourd'hui même!



en largeur de 6' et 9' (un peu plus en largeur de 12')

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials

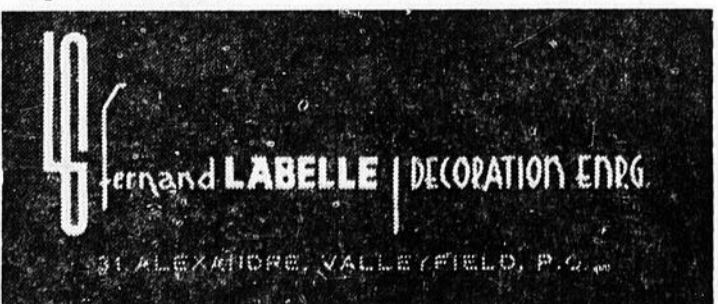


Bois et Matériaux de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

TEL. FR. 3-4721
REMI HALLE, prop.



Tél. FR. 3-9494

Deux voleurs arrêtés dans leur course

C'est à la suite d'un coup de fil par une personne non identifiée que quatre constables se sont rendus au "Bazaar", au 128, rue St-Laurent, à Salaberry de Valleyfield, dans la nuit de mardi à mercredi de cette semaine.

Il était environ 3.50 hres du matin lorsque la voiture de la police municipale répondit à cet appel.

En arrivant sur les lieux, deux filous s'empressèrent de fuir, dérangés dans leur "travail" d'une façon bien embêtante. Ils coururent à toutes jambes, laissant les objets qu'ils avaient râflés derrière eux.

Cette entreprise nocturne ne leur apporta pas grande

satisfaction puisqu'ils furent rejoints par les constables. Ils s'étaient introduits à l'arrière de l'établissement commercial propriété de M. Gilles Beauchamp. On estime que la marchandise empochée était évaluée approximativement à \$1500.

Grâce à la promptitude de nos policiers, les deux prévenus n'ont pas pu sauter toutes les clôtures de la cité. Ils passèrent le reste de la nuit dans les cellules du poste de police où ils furent gardés pour interrogatoire. L'arrestation fut effectuée par les agents Paul Bougie, André McSween, René Chevrier et Raoul Fortier.

Les enfants pauvres ont beaucoup reçu du Jeune Commerce

Le 23 décembre dernier, avait lieu au théâtre Salaberry de dépouillement de l'arbre de Noël du Jeune Commerce, au profit des enfants moins fortunés.

Un groupe de 425 enfants accompagnés de leurs parents assistait à cet événement. Une liste de noms avait été fournie par le Service Social de Salaberry de Valleyfield.

Des films comiques en couleurs furent présentés. Des rafraichissements et des douceurs furent distribués, et chaque enfant reçut un joli cadeau.

M. Roma Poirier, président du comité de dépouillement de l'arbre de Noël, tient à remercier sincèrement les généreux donateurs de liqueurs douces, bonbons, "chips", cadeaux, dons en argent de toutes sortes, ainsi que les propriétaires du Théâtre Salaberry, qui par l'entremise du gérant M. André Bourassa, ont mis à leur disposition l'immense salle.

Des mercis s'adressent également à l'aumônier du Service Social, M. l'abbé Lionel Moroau et à M. l'échevin Joseph Degré qui eurent de bonnes paroles à l'égard de nos chers enfants. Le Père Noël du Pôle Nord était M. Jean-Guy Gaureau, à cette occasion. C'est le président du Jeune Commerce, M. Marcel Roy, qui remplissait la fonction de maître de cérémonie. Tous les membres du Jeune d'une autre, ont collaboré pour faire de cet événement, une belle réussite.

Annoncez dans la Gazette

LEBLANC, Albert,

b.a., II.I

BARRETTE, Raphael,

b.a., II.I

BRASSARD, Pierre.

b.a., II.I

— AVOCATS —

Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard

50, Jacques-Cartier
Valleyfield Tél. FR. 3-4404

AU CINEMA SALABERRY de Valleyfield

FR. 3-6266

SAMEDI SOIR, LE 30 DECEMBRE, A MINUIT

UN FANTASTIQUE SPECTACLE SUR SCENE avec une pléiade d'artistes des plus populaires, un orchestre de "TWIST" composé de 4 musiciens.

La grande vedette du spectacle CLAUDE GIRARDIN, vedette des disques Rusticana de la T.V., de la Radio et de la scène, venez entendre ses plus grands succès tel "J'AI REVE DANS TES BRAS"; "UN P'TIT BECOT"; "SANS TON AMOUR"; "MUCHO-MUCHO", Etc.

The "LYDELLES"

acte de jonglage et comédie. (Jongleur de réputation internationale).

AZILDA

comédienne, chanteuse, danseuse et instrumentiste, un spectacle à elle seule.

LES SCARLETS

vedette du disque de la T.V. et de la Radio, spécialiste du "TWIST".

ANDRE CLAUDE

chanteur et maître de cérémonie de l'émission VARIETES Paul Lemire, entendu au canal 7.

Directement de Louis Armstrong Show, Mr. Personality, chanteur de couleur.

LAURA DAY

Danseuse exotique, le maître du Travesti 1961.

SHERENE

Danseuse CHA, CHA, CHA, mambo exotique, danseuse de couleur.

LINA MORENO

Trompettiste, elle est extraordinaire, vedette de la T.V.

UN SPECTACLE AVEC PLUS DE 15 ARTISTES EN SCENE, UN SPECTACLE TOUT A FAIT NOUVEAU QUE VOUS NE DEVEZ PAS MANQUER DE VOIR.

Billets réservés \$1.25 — Admission générale \$1.00



LES BRAVES A L'OEUVRE: Cette photo nous fait voir trois joueurs des Braves de Valleyfield de la Ligue Métropolitaine de Hockey dans une joute disputée récemment à Lachine. On notera que les nôtres fourmillent près de la cage des adversaires. Dimanche prochain, le 31 décembre, les Braves recevront la visite des Alouettes de St-Jérôme à l'Aréna de Valleyfield à 2.30 heures. Cette partie attirera certaine-

ment une assistance nombreuse puisqu'il existe une grande rivalité entre ces deux équipes. Nos Braves ont bien l'intention de venger les échecs subis aux mains des Alouettes au cours des joutes passées. Encourageons nos jeunes hockeyistes en assistant en grand nombre à la joute St-Jérôme à Valleyfield dimanche prochain, 31 décembre, à 2.30 heures.

Au bout du chemin à deux...

Bonjour, Eve...

Il franchit avec peine les marches de l'hôpital. Ses reins ont faibli depuis les beaux jours où, sur sa terre revêche, il "commandait" à ses chevaux robustes!

Mais il a apporté sa canne rabotée et fidèle qui le précède dans sa vieillesse. L'odeur éthérée de l'institution le secoue toujours, bien que déjà plus de deux mois, il circule dans ces longs corridors.

Il va voir sa vieille—Pauvre chose ridée! L'Oreiller efface la présence des blancs cheveux! A soixante-douze ans, on s'aime bien encore, mais le mal s'abat sur le corps sans crier gare, tout comme les embêtements connus, alors qu'ils étaient nouveaux époux.

Assis près du lit semblable à tous ceux de l'édifice, grand-père radote les mêmes nouvelles d'hier et d'avant-hier. "C'est chez Imelda qu'on ira pour le dîner du Nouvel An. Quant au réveillon, la femme d'Arthur a invité tout le monde."

Mais "sa vieille" s'inquiète un peu: son vieil époux n'aimait que sa tourtière à elle et ses carrés aux dattes.— "Et puis, vieux, faudrait tailler ta moustache...."

Plus que cinq jours avant Noël! Grand-mère n'est pas mieux. Le médecin a avisé la famille que son pouls ne changeait pas; il se faisait de plus en plus lent....

Il est encore là, près du lit blanc, comme hier, avant-hier. Il serre les vieilles mains usées et raccornies... Sa compagne de toujours lui a parlé drôlement, évoquant de tendres souvenirs des Noëls passés.

Les petits-enfants sont éparpillés partout dans le salon; les rubans décorent les coins et les papiers multicolores jonchent le tapis pour une journée...

Les parents assistent à ces dépouillements joyeux... Grand-père ne retournera plus voir sa vieille à l'hôpital... "Mais ce qu'elles étaient bonnes ses tourtières!"

France.



MONDANITES - ARTS - SPORTS - RECETTES
INCIDENTS - VOEUX

AU SERVICE

MODES - NOUVELLES - POTINS - ACTUALITES
DIVERTISSEMENTS



Les employés de la Cie de Téléphone Bell de notre ville procédaient, récemment, au dépouillement d'un arbre de Noël en présence de leurs enfants. Cette photo donne un bel aperçu de cette fête rehaussée par la présence de St-Nicholas. C'était une organisation de MM. BOB MARTIN, R. W.

CHANDLER, J. GOUDREAU, R. LEGER, G. LALONDE, F. X. PAULIN, Mmes R. LEGER, J. MARINO et R. L. NADON et Mlles G. BRUNET, J. GIROUX et L. DAVID, M. J. LAVALLEE personnifiaient le Père Noël. On distribua des bonbons et autres douceurs aux jeunes.

PAPOTONS



E
N
T
R
E
VOISINES...

Détail qu'on retient

Etre propriétaire d'établissement comporte une foule de petites attentions à exercer afin de satisfaire ou tout simplement plaire à la clientèle coutumière. Ainsi agissent les autorités du Restaurant Le Fricot, rue Alexandre, dont MM. Raphael et Jean-Paul Dion sont les propriétaires. On a remarqué, depuis quelques

semaines, l'apparition sur les tables, de sous-plats et serviettes à motif des Fêtes. Nul doute que toutes les personnes qui sont passées dans cet établissement ont noté cet apport dans la traditionnelle façon de décorer à cette époque joyeuse de l'année.

On visite

Quelque temps avant Noël, un groupe du Service Social de Salaberry de Valleyfield a eu l'opportunité de visiter le pénitencier de St-Vincent de Paul, sous la direction de M. Camille Sauvé, organisateur. Cette visite des locaux a plu à tous.

Organisatrices

Les directeurs, employés et collaborateurs du Poste CFLV se sont rencontrés samedi après-midi dernier pour une intime célébration de la Fête de Noël, dans les locaux de la rue Victoria. Après un échange traditionnel de cadeaux, les organisatrices avaient préparé un succulent goûter auquel tous s'empressèrent de faire honneur. Il est à citer le dévouement de Mlles Michèle Pitre, Lucie Deschamps, Lise Patenaude et Marie Alice Dupuis.

On y court

Dès le lendemain de Noël, il existe une tradition qu'un bon nombre oublie. C'est celle

ELEGANTE des pieds à la tête, pour la période des Fêtes!!!
CHEZ...

MARI-RENE

265, Victoria
Tel. FR. 3-4811

VALLEYFIELD

Mme I. LEFEBVRE

Mlle H. MARIER

Prop., sont à votre service



CHEZ MME

Jeanne McSween
103 Ave. Grande-Ile
Salaberry-de-Valleyfield
Tél. FR. 3-5606

Vente formidable commençant le 3 janvier
2 VERGES DE TISSUS
POUR LE PRIX D'UNE
VERGE.

- Sur tous les tissus d'hiver.
- Lainage, Brocart et Broché.

Nous avons des patrons pour tous les goûts. C'est un véritable Centre de Couture en ville!!

dé l'achat de cartes pour les voeux du Nouvel An. En effet, les derniers jours de courrier ont apporté des souhaits de personnes "oubliées" ou non sur la liste. Le fait certain d'une réponse dans le même sens oblige des courses à cette intention. Par bonheur, nos marchands spécialisés ont pris les mesures voulues pour accommoder leur clientèle. C'est une spécialité de cette époque qu'on peut se procurer à la librairie de M. Gérald Boyer.

Modernisme

Dimanche, après la dernière messe du matin, dans un tournant à Bellerive, apparut une voiture qui filait assez "raide". Comme le chauffeur, de loin, paraissait avoir de longs cheveux, les passagers du véhicule qui rencontraient de dirent qu'il s'agissait là d'une femme. Il fut bien étonnant de constater pourtant que c'était le Père Noël. Eh! oui, au volant d'une Chevrolet et bien pressé, à part ça! Mais où avait-il laissé ses rennes? Les Fêtes lui aurait-elles été dispensées au point qu'il aurait vendu ses superbes animaux pour se procurer une baignole usagée et non décorative?

Le Roi de Carreau

Samedi, le 23 décembre dernier, Mlle Guylaine BelHumeur, speakerine à CFLV, procédait chez D. Lebeuf Inc., épicerie du 83 Alexandre, à Salaberry de Valleyfield, à l'émission des magasins Rouge & Blanc. Quelques dames invitées au cours de cette émission sont priées de bien vouloir couper les cartes, afin de faire sortir le Roi de Carreau qui leur vaut un prix en ar-

gent. Mlle Ghislaine Lafleur coupa cette carte qui lui valut les \$45. Actuellement, "le roi de carreau" représente la somme de \$15. Et c'est en se rendant aux épiceries "Rouge et Blanc" qu'on court la chance de gagner.

Une tradition

Il ne faut pas perdre la très belle tradition de la bénédiction paternelle. Chaque année, au Nouvel An, les enfants doivent considérer comme un devoir cette demande. Si vous l'oubliez, peut-être peinez-vous grandement votre père. Si celui-ci est parti pour un monde meilleur, la mère peut très bien prier le Ciel de déverser au cours de l'année neuve les bénédictions sur la tête de sa famille.

L'Étincelle qui ne meurt pas

Chaque année, à nos bureaux, nous parviennent les bulletins émis par les étudiantes de l'Ecole Sainte-Cécile. Cette fois, elles sont d'après l'expression de Vio & Nic., "heureuses d'être reines et maîtresses dans notre spacieuse Ecole." Les garçons sont partis à l'Ecole Hébert, laissant de nombreux locaux à

la disposition des talents très riches de cette institution. Le journal publié par les élèves se nomme l'Étincelle. Il est très bien rédigé et les dessins qui l'égaient, soigneusement disposés.

Si frais...

Je ne peux m'empêcher de reproduire ici un article dans l'édition de l'Étincelle et que j'ai trouvé réellement amusant. Il n'est pas signé, c'est regrettable, j'aurais été fière de le souligner dans ces colonnes. Cet article s'intitule: "Cosmétiques magiques pour Noël". En voici la teneur que chaque jeune fille ou Madame devrait considérer:

Pour les front ridés: Essayez le maquillage populaire. Douceur de Caractère. Il harmonise l'expression du visage et en adoucit les rides.

Pour les lèvres: Employez le rouge du Silence. Il corrige rapidement les lèvres adonnées au bavardage piquant et peu charitable.

Pour le teint: Exposez le visage à l'air pur du matin, surtout entre six et huit heures. Il rafraîchit et ravigote

(Suite à la page 13)

NOUVELLE! NOUVELLE! La coiffure...

"E S P A C E"... Nouvelle, au...

— SALON CAPRI —

24, BISSONNETTE VALLEYFIELD
FR. 3-4292—Mme Liane Gendron-Brisson Prop.



Pour des cheveux plus souples essayez la nouvelle permanente MEDICAMENTEE

D'ÉVE



Papotons...

(Suite de la page 12)

celles qui vont à la Messe de bonne heure.

Pour les yeux: Appliquez-y avec soin la préparation Modestie. Pour les meilleurs résultats, servez-vous-en partout où vous allez.

Nettoyeur merveilleux: La Confession. Elle chasse les remords de conscience, bannit la crainte, rétablit la paix du coeur en donnant la grâce sanctifiante.

Crème de beauté idéale: La Communion. Pour celles qui en font usage fréquent, elle tue le microbe nocif du péché vénial, fortifie la volonté chancelante, est un gage assuré de la vie éternelle.

Pour une beauté permanente: Donnez-vous sans réserve à l'accomplissement de votre devoir d'état. Dieu le veut! Il a besoin de votre application. En retour, il promet que votre coeur sera rempli de bonheur.

D'autres voeux

Un autre restaurant fréquenté de notre ville a eu la bonne idée d'offrir ses voeux à l'occasion des Fêtes, sur un sous-plat en papier, décoré avec des motifs chandelles et fleurs de gui. On peut lire, sur cette carte originale du Restaurant Au Gourmet, le texte suivant: "A notre clientèle, nous profitons de l'occasion pour vous offrir nos Meilleurs Voeux de la Saison. Bien à vous, la Direction."

Fiançailles

Lors du réveillon de Noël chez M. et Mme Antonio Girouard, il y eut fête de fiançailles. La promesse fut échangée entre Mlle Denise Girouard, de Salaberry de Valleyfield et M. Paul Mercier, de St-Timothée. Nos félicitations et voeux de bonheur.



Sa fête le grand jour

Meilleurs voeux de bonheur, de bonne santé à Mme Georges Boutin, née Jacqueline Lavoie, institutrice à l'école Ste-Jeanne d'Arc de Niro, qui célébrait le jour de Noël son anniversaire de naissance. On ne mentionnera point son âge mais qu'elle se souvienne qu'elle ressuscitera avec ce corps qu'elle entretient présentement. Toutes ses amies ont constaté avec joie qu'avec son âge adulte présent, la chance lui sourira beaucoup

plus qu'à l'ordinaire, lors des parties de cartes régulières. Il ne faudrait pas oublier que le dicton populaire prétend que "malchance aux cartes, signifie chance en amour." Ces voeux sincères, amicaux et sans malice sont de la part de Denise, Huguette, Mariette, Ida, Gisèle, son mari, moi-même et beaucoup d'autres.

Finesse enfantine

Bébé, voyant pour la première fois un bateau à vapeur: "Maman, maman, regarde donc des locomotives qui se baignent!"

Jean rentre chez lui dans un piteux état. Sa mère s'indigne: — "Vilain enfant, d'où viens-tu et pourquoi tous ces trous sur tes vêtements?"

— "Maman, on jouait à l'épicer, et c'est moi qui étais le fromage de gruyère!"

FRANCE.



ELEGANCE ENFANTINE POUR LES FETES à la...

LINGERIE BAMBINO

19, JACQUES-CARTIER FR. 3-9917 Salaberry-de-Valleyfield

20% de réduction sur toute la marchandise d'hiver.

Du nouveau!

A l'occasion des Fêtes vous trouverez un VASTE ASSORTIMENT de CADEAUX pratiques convenant jeunes et aux moins jeunes!



Attention, mesdames!



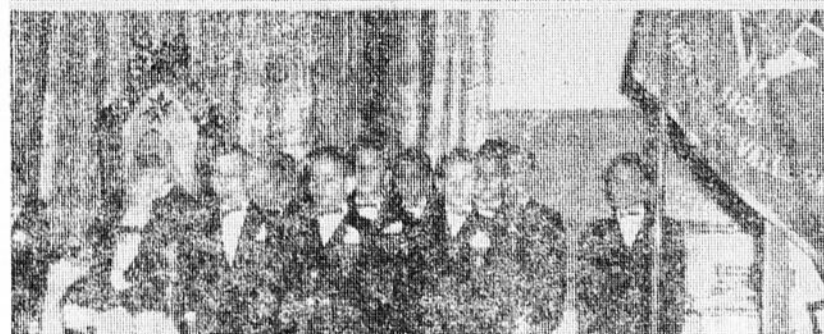
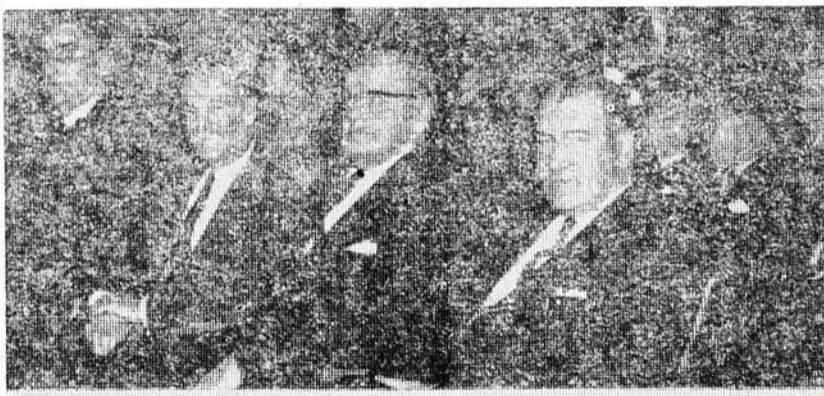
SOYEZ BELLES! pour les Fêtes prochaines. Habillez-vous...

...CHEZ...

GIGI

31, NICHOLSON Salaberry-de-Valleyfield FR. 3-0380 ou FR. 3-7877

Un personnel compétent est à votre service.



DEPOUILLEMENT DE L'ARBRE DES CHEVALIERS:— Dimanche après-midi dernier avait lieu dans la salle du Conseil 1180 le dépouillement annuel de l'arbre de Noël des Chevaliers de Colomb pour les orphelins de la Providence St-Aubin et les orphelines de la Providence St-Vincent de Paul. Sur la photo du haut, on reconnaît M. ADELARD VALLEE, député Grand Chevalier, M. MARCIL, M. JOS. DEGRE, cérémoniaire, M. J.-ALCEDOR BELANGER, échevin et M. EDOUARD QUENNEVILLE, Grand Chevalier; au centre, dans le même ordre, Mgr PAUL LEBEUF, aumônier du district, M. PAUL-OSEE

LEDUC, député de district; M. le chanoine LUCIEN BEAU-CHAMP, recteur du Séminaire de Valleyfield; Son Honneur le maire ROBERT CAUCHON et M. l'abbé GILLES DUMOUCHEL, aumônier du Conseil. Sur la photo du bas, un groupe de jeunes de la Providence St-Aubin exécutent une pièce de leur répertoire. A droite, le bon Père Noël venu remettre de magnifiques étrennes à tous les jeunes orphelins; sur ses genoux, Marcel Doucet, 6 ans, et Anne-Marie Boyer, 5 ans. Ces jeunes passeront certainement un joyeux Noël avec tout ce qu'ils ont reçu des Chevaliers de Colomb. (Photo Peter Rozon)

NOUS COUPONS

LES

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

Cordonnerie L. CLEMENT

48a, Ste-Cécile, FR. 3-3075, Valleyfield

B.A., B.Ph.

Pharmacien

JULES A. LaROSE

Tél. CO. 8-3336

73, St-Laurent Beauharnois

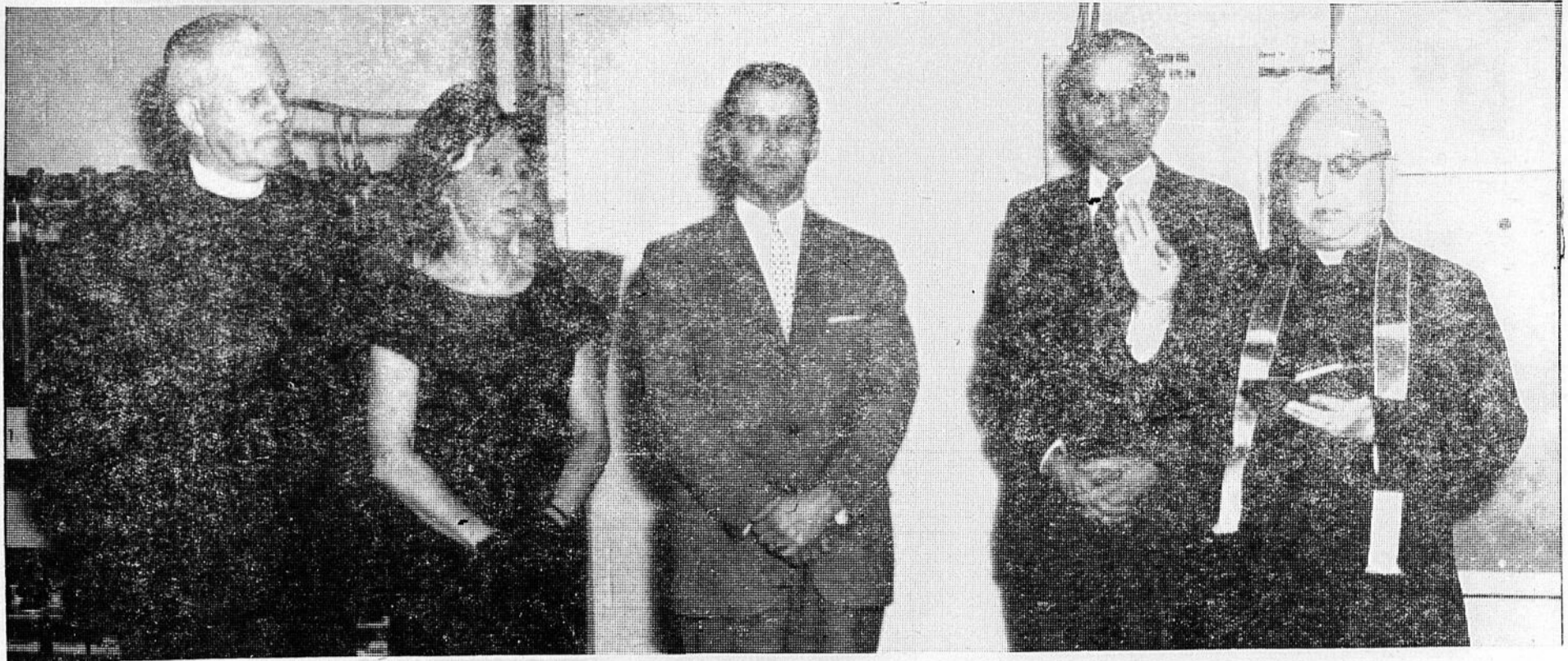
Tél. CO. 8-3004

82 Ellice Beauharnois

SPECIALISTE

"Rexall"

Prescription d'un médecin



La Cie de Téléphone à Howick et St-Chrysostome. Voir page 6

**F. BORGIA CADIEUX
TAILLEUR**

30 ans d'expérience

Habits pour mariage à louer
9, JACQUES-CARTIER
Valleyfield

**Albert Lemieux
AVOCAT**

Téléphone: Rés FR. 3-8144
et FR. 3-7909

ALBERT LEMIEUX, L.L.C.R.
Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél.: FR. 3-1432

AVIS

Village de Howick
EST par les présentes donné par le soussigné président de l'élection qu'une assemblée publique des électeurs municipaux de la susdite Municipalité ayant droit de voter à l'élection des Conseillers et Maire dans la susdite Municipalité aura lieu à l'Hôtel-de-Ville de Howick, le 10 janvier 1962, à dix heures de l'avant-midi pour la nomination de trois conseillers en remplacement de Messieurs J. Allister Rorison, siège No 2; Clarence Kerr, siège No 4 et Robert Barr, siège No 6, dont le terme d'office est expiré.
QUE lundi, 15 janvier, s'il est nécessaire, un bureau de votation sera ouvert à l'Hôtel-de-Ville à Howick, depuis huit heures du matin jusqu'à six heures du soir pour la réception des votes des électeurs

pour les candidats mis en nomination.
ET QUE W. G. Brown, secrétaire-trésorier de la susdite Municipalité a été nommé président d'élection.
Donné à Howick,
ce 14 décembre 1961
W. G. BROWN,
président d'élection

Paroisse du Très Saint-Sacrement

EST par les présentes donné par le soussigné président de l'élection qu'une assemblée publique des électeurs municipaux de la susdite Municipalité ayant droit de voter à l'élection des Conseillers et Maire dans la susdite Municipalité aura lieu à l'Hôtel-de-Ville de Howick, le 10 janvier 1962, à dix heures de l'avant-midi pour la nomination de trois conseillers en remplacement de Messieurs W. A. Orr, siège No 3; C. Goundrey, siège No 4 et H. Robertson, siège No 5, dont le terme d'office est expiré.
QUE lundi, 15 janvier, s'il est nécessaire, un bureau de votation sera ouvert à l'Hôtel-de-Ville à Howick, depuis huit heures du matin jusqu'à six heures du soir pour la réception des votes des électeurs mis en nomination.
ET QUE W. G. Brown, secrétaire-trésorier de la susdite Municipalité a été nommé président d'élection.
Donné à Howick,
ce 14 décembre 1961
W. G. BROWN,

A Vendre

De très beaux oreillers de plumes blanches. S'adresser
Tél: FR. 3-2182, Valleyfield.
(XNO)

Une-Volkswagen 1961. S'adresser à FR. 3-6452, Valleyfield.
(XNO)

Appareils de télévision 17" et 21" usagés, couleur pâle ou noyer, modèle de table ou console. En parfaite condition. Aubaine. S'adresser Tél: FR. 3-2193 ou le soir FR. 3-1985, Valleyfield.
(XNO)

Table de ping pong, grandeur régulière, piano, garantie d'un an, s'adresser à FR. 3-8252, Valleyfield.
(14-21-28C)

heures du soir pour la réception des votes des électeurs mis en nomination.
ET QUE W. G. Brown, secrétaire-trésorier de la susdite Municipalité a été nommé président d'élection.
Donné à Howick,
ce 14 décembre 1961
W. G. BROWN,

Terrains à vendre

Terrains situés coté Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield.
(XNO)

Deux terrains, 58 x 100 situés sur la rue Panet, Paroisse St-Eugène, Valleyfield. S'adresser Tél: FR. 3-9598, Valleyfield.
(XNO)

Très beaux terrains à vendre, situés dans la Grande Ile à proximité de la ville. Aussi un poêle combiné à l'huile, gaz propane et charbon. S'adresser à Tél: FR. 3-3582, Valleyfield.
(XNO)

Deux terrains situés rue Virginie, 50x85; un situé rue Gaétan, boulevard Langlois, 50x100. S'adresser à FR. 3-4067, Valleyfield.
(XNO)

Terrains de 50' x 85', situés à des intersections de rues. Un situé rue Gaétan et Boul. Langlois; deux autres situés rue Virginie. Signalez FR. 3-4067, Valleyfield.
(XNO)

Plusieurs beaux terrains situés dans la Paroisse St-Pie X, grandeur 60 x 100. \$200 comptant, 5 ans pour payer sans interet. S'adresser à Jean Guy Philie, tél. FR. 3-3222; ou à M. Louis Lalonde, tél: FR. 3-0737, Valleyfield.
(XNO)

A vendre

Auto Ford coupé 1947 (customized), récemment rembourré à neuf. Radio. En parfaite condition. S'adresser: D. C. Murray, Glenelm, Qué, Tél: Huntingdon CO. 4-5960.
(XNO)

Fournaise Coleman, baril, poêle à gaz avec fourneau, bicycles. S'adresser par téléphone à FR.3-6433, Valleyfield.
(XNO)

Quatre portes pour garage avec quatre vitres par porte. S'adresser à FR. 3-2730, Valleyfield, à l'heure des repas.
(XNO)

2 lits avec matelas en très bonne condition et bas prix. S'adresser à FR. 3-4573.
(XNO)

Deux chaudières pour traqueuses mécaniques Surge. Gérald Dumont, téléphone 3208, Malone, N.Y.
(XNO)

Fournaise suspendue "Coleman"; réservoir de 150 gallons; aussi un bureau d'enfant avec chaise berceuse en vernis naturel; s'adresser à 172, Dufferin, FR. 3-5296,
(XNO)



Pour vos couvre-planchers, voyez

Marchand Frères Ltée

Venez visiter notre département

disponible en carpettes de diverses dimensions



Le FORECAST VINYLE... le couvre-plancher qui embellit toute pièce... à très bas prix.

- Aucun joint. Grande variété de motifs aux couleurs harmonisantes.
- Facile à nettoyer, il n'exige jamais de frottage.
- Flexible, facile à manipuler, il s'étend à plat sans adhésif.
- Idéal pour cuisines, chambres d'enfants, salles de jeux, chambres à coucher.

MARCHANT FRERES Ltée

TUILES — TAPIS — PRELARTS

209, Victoria Valleyfield FR. 3-2740

RALLIEMENT TARDIF

Un ralliement de dernière heure n'a pas été fructueux pour les Braves, à Verdun, mardi soir puisque cette partie se termina au compte de 7 à 6 en faveur des Leafs contre nos porte-couleurs.

Dès le début de la joute, les Braves ont attaqué fermement pour compter le premier but de la joute. Les Leafs sont revenus à la charge pour marquer trois filets. Au deuxième engagement, chaque club a enregistré deux buts. Dans le dernier vingt, les deux gardiens de buts, Aubry et McElroy, ont été faibles et les deux équipes en ont profité. Valley-

field pour compter trois fois et Verdun deux.

Le capitaine des Verdunois, Ernie Chiasson a été le principal artisan du Verdun. Le vaillant porteur du chandail no. 10 a compté deux buts en plus de mériter deux assistances. Jacques Brunelle, Jocelyn Côté, Marcel Bélanger, Pierre Laviolette et Brian Cleary ont compté les autres buts des Maple Leafs.

Michel Rochefort a brillé encore une fois pour les Braves en réussissant le tour du chapeau. Michel Cyrenne, Marcel Boyer et Serge Daigle ont enfilé les autres buts des Braves.

Un incendie le jour de Noël

L'explosion de la fournaise du domicile de M. Hubert Legault, située au 202, Montée du Golf, à St-Timothée, a nécessité l'intervention prompte et diligente des pompiers de Salaberry, de Valleyfield.

Cet incident se produisit le jour de Noël et c'est vers 2 heure de l'après-midi que l'appel de feu fut logé au poste de police de notre cité.

Quatre pompiers, sous la direction du Chef Paul Marleau,

se sont rendus sur les lieux. Le feu s'était répandu au premier plancher. On rapporte que la fumée était d'une densité assez forte pour brûler les vêtements dans les garde-robes.

Les pompiers ont utilisé près de 200 pieds de boyaux. Les dommages furent considérables. Le retour de la voiture des pompiers fut sonné à 3h.20 p.m.



A LOUER

Logement très moderne; 4 grands pièces, plus chambre de bain, réservoir à eau chaude; entrée 220; s'adresser à FR. 3-5672, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 appartements meublés. S'adresser à 210, rue St-Jean Baptiste, Valleyfield. (XNO)

Chambre à louer 114, rue St-Laurent, Valleyfield. Frontenac 3-9923. (21-28C)

Deux grands appartements meublés, chauffés, avec chambre de bain, eau chaude fournie, usage du téléphone; s'adresser à 60 rue Fabre, Salaberry-de-Valleyfield. (21-28P)

Appartement chauffé à louer, situé dans le centre de la ville. S'adresser à 2, rue du Marché, Valleyfield. (XNO)

Un très beau local, site commercial idéal dans le quartier Champlain; en face de la Salaison Valleyfield. S'adresser à 115, rue St-Laurent, Tél: FR. 3-7453, Valleyfield. (XNO)

Un logis de quatre appartements, dans un haut. Libre Situé à 11a, rue Ste-Anne. \$30. par mois. S'adresser à 11, Ste-Anne. FR. 3-8266, Valleyfield. (XNO)

Un logis neuf de 4 appartements, dans un haut, avec eau chaude et entrée 220. S'adresser 22, Cousineau, Tél: FR. 3-8449, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 5 pièces, dans un haut plus chambre de bain; 3 chambres; prelatris fournis; situé à 193, Cossette, chauffé, entrée 20, eau chaude, s'adresser à 285 Salaberry Tél: FR. 3-3811, Valleyfield. (XNO)

Logement moderne quatre appartements, chauffé, bien situé à 3-a, St-Jean-Baptiste. S'adresser à FR. 3-1291, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 5 appartements, situé rue Gendron, entrée 220. S'adresser à 57, rue Virginie, Tél: FR. 3-8613, Valleyfield. (XNO)

Un logis à louer; de 3 appartements avec eau chaude, entrée 220, chauffés à Valleyfield. S'adresser à 491, rue Victoria, Tél: FR. 3-8176, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 pièces, à 30 rue Boyer, s'adresser à M. Rosario Laprade, même adresse, Tél: FR. 3-5085, Valleyfield. (XNO)

Logis de trois appartements plus chambre de bain, dans un bas, à 241, rue Danis, coin Ellen. S'adresser à 51, rue Crescent, FR. 3-3513 ou FR. 3-1677, Valleyfield. (XNO)

Deux logements modernes de quatre appartements, chauffés, situés à 301 et 301a, Boulevard-du-Hàvre. S'adresser à FR. 3-7654, Valleyfield. (XNO)

A louer

Logement de quatre pièces à 45, St-Isidore, quartier Chamblain. Libre 1er novembre. Entrée 220. S'adresser à M. James Reynolds, 41, St-Isidore, FR. 3-2760, Valleyfield. (XNO)

Une maison neuve moderne de 5 1/2 appartements, chauffée, dans un haut, située sur le Boulevard du Hàvre. S'adresser Tél: FR. 3-3582, Valleyfield. (XNO)

A Vendre ou Louer

Une maison de 5 appartements située à Notre Dame du Sourire; entrée 220. S'adresser à 90, rue St-Louis, Tél: FR. 3-3666, Valleyfield. (XNO)

Hommes demandés

Hommes demandés dans districts ruraux possédant auto pour servir les magasins à plein temps ou temps partiel. Ecrire en mentionnant âge et numéro de téléphone si possible à Casier Postal 5000, La Gazette de Valleyfield, 44, rue Ste-Cécile, Valleyfield. (21-28C)

Propriétés à vendre

Maison de 7 pièces; système de chauffage à air chaud; entrée 220; genre "split level"; S'adresser à 6, rue Caron, Valleyfield. (XNO)

Maison neuve, briques et pierres, 5 appts., système de chauffage automatique à air chaud; cave cimentée; terrain rempli, pelouse et arbres décoratifs. Cause de vente: départ à l'étranger. S'adresser à: 123, rue du Zouave, Valleyfield, Qué. (XNO)

Cottage de 5 appartements, fini plâtre. Terrain paysagé. Entrée en asphalte. Situé à 16, rue Stewart, Valleyfield. Libre à l'acheteur. Signalez FR. 3-6653. (XNO)

Camps à vendre

Un très beau camp meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet. Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

Camp d'été, meublé et équipé au complet. Situé bord du St-François, près de St-Anicet. Une aubaine. S'adresser à 39, rue du Lac, CO. 4-2491, Huntingdon. (XNO)

COUTURE

Couture de tous genres, fabrication robes de toilette ou simples, ainsi que réparation. Tricotage à la main et confection de vestes en grosse laine, etc... S'adresser à 110, rue Ste-Cécile, Valleyfield. (XNO)

IN MEMORIAM

À notre cher Gaetan, parti pour le ciel il y aura bientôt un an. Tu n'est pas oublié de tes grands parents qui pensent à toi comme autrefois. Pour le Jour de l'An, une louange te sera chantée pour tes étrennes. Grands Parents, Wilfrid Lalonde, Valleyfield, Qué.

On désire

Un logement dans un bas, de 4 pièces plus chambre de bain; propre, moderne, ou maison seule de préférence, si possible avec garage, s'adresser à FR. 3-2795, Salaberry de Valleyfield. (28C)

Perdue

Montre bracelet pour dame. Marque Dorso. Perdue vendredi soir dernier Récompense, S'adresser à 31, rue Joron, FR. 3-7953, Valleyfield. (XNO)

Meubles neufs et usagés

Nous achetons et vendons tout pour la maison. S'adresser à 253, Jacques-Cartier, FR. 3-6766 ou FR. 3-7487, Valleyfield. (XNO)

Secrétariat comptabilité

Je fais ces ouvrages à temps partiel. Raphael Saint-Maurice, 172, rue St-Charles, Valleyfield. (XNO)

Lingerie générale pour hommes

DAMES ET ENFANTS
Manteaux de 2 à 16 ans, de \$10. à \$18.; habits de neige; parkas, bottes de caoutchouc, pantalons, habits, coupe-vent, robes, chapeaux, de laine, mitaines et gants.

SPECIAL:
chandails pour garçons, \$198. à 2.50.
à 303 Champlain, Valleyfield.

A LOUER POUR MARIAGES

A louer pour mariages: vestons blancs, pantalons noirs, habits gris foncés; toutes les grandeurs disponibles en magasin. Les futurs mariés qui s'habillent à notre magasin reçoivent ce service GRATUITEMENT. S'adresser chez Paul Bourdon, 5, du Marché, FR. 3-8101, Valleyfield. (XNO)

Bureau à louer

- Chauffé
- Centre de la ville
- Site très commercial
- Service de concierge

S'adresser à:

PLANTE & CLAIRMONT

17, du Marché,
Tel: FR. 3-4855 Valleyfield.

Attention! Mesdames

Excellents territoires pour les produits AVON, libres en ce moment dans cette région. Les clientes AVON attendent d'être servies, donc agissez aujourd'hui. Profits immédiats. Les Fêtes aussi approchent. Ecrivez immédiatement à:

MME RITA GIRALDEAU,
R.R. 3, St-Timothée,
Cté Beauharnois, Qué.

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.

A VENDRE

SALLE DE BILLARD
installée. Les conditions très faciles. Veuillez vous

adresser à
M. EMILE HEBERT
1 rue Montcalm
Salaberry-de-Valleyfield FR. 3-3694
(XNO)

AVIS PUBLIC

CANADA,
PROVINCE DE QUEBEC,
MUNICIPALITE DE GRANDE-ILE,
COMTE DE BEAUHARNOIS
R E G L E M E N T N o 1 2

Aux fins de permettre l'exploitation de permis émis par la Régie des Alcools de la Province de Québec et de faire demande de tels permis à ladite Régie relativement à M. G.-Etienne Blondin faisant affaire dans la municipalité sous la raison sociale "Le Manoir de l'île".

ATTENDU que par les dispositions de l'article 53 du chapitre 255 des Statuts refondus de la Province de Québec, 1941, tel qu'amendé par la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 86 de la Régie des Alcools de la Province de Québec doit refuser tout permis dans une municipalité rurale ou autre dont la population en nombre ne dépasse pas cinq mille habitants, à moins que le conseil municipal ne le demande par un règlement approuvé par la majorité en nombre des électeurs municipaux qui ont voté et que ce règlement ne soit déposé au bureau du greffier de la section de Montréal;

ATTENDU que lors de l'entrée en vigueur de ladite loi, aucun permis de vente de boissons alcooliques émis par la Commission des liqueurs n'était exploité dans la municipalité; ATTENDU QUE la demande du conseil municipal peut être facultative quant au nombre et aux espèces de permis; ATTENDU QUE les électeurs qualifiés ont signé et produit une requête demandant l'adoption d'un règlement demandant à la Régie des Alcools un ou des permis de bar-salon, salle à manger et d'accorder tels permis à M. Germain-Etienne Blondin, faisant affaires actuellement dans les limites de la municipalité sous la raison sociale "LE MANOIR DE L'ILE"; ATTENDU QU'AVIS de motion du présent règlement a été régulièrement donné à la séance du cinquième jour de décembre mil neuf cent soixante-et-un.

A CES CAUSES, il est, par le présent règlement, décrété, ordonné, réglé et statué ce qui suit:—

ARTICLE I

Que les permis de salle à manger et de bar-salon concernant la vente de boissons alcooliques de la Régie des Alcools de Québec pourront être exploités par M. Germain-Etienne Blondin, faisant affaires sous la raison sociale "LE MANOIR DE L'ILE ENRG." dans les limites de la Municipalité, si ce dernier se conforme à toutes les conditions et formalités de la "LOI DE LA REGIE DES ALCOOLS DU QUEBEC" (Statut de Québec, 9-10 Eliz. II, ch. 86) dès que ladite Régie des Alcools lui délivrera tels permis si bon lui semble;

ARTICLE II

Que tels permis ci-dessus seront exploités, s'il y a lieu, à l'endroit connu et désigné actuellement comme étant le "Manoir de l'île." à savoir l'emplacement connu et désigné comme étant une partie du lot numéro trente-neuf (Ptie No 39) du cadastre de la Paroisse Ste-Cécile, dans les limites de la Municipalité de Grande-Ile dans les comté et district de Beauharnois;

ARTICLE III

Que le présent règlement constitue la demande du conseil municipal de la Municipalité de Grande-Ile, conformément à l'article 58 de ladite "LOI DE LA REGIE DES ALCOOLS DU QUEBEC", relativement à l'émission des permis de salle à manger et bar-salon ci-dessus en faveur dudit Germain-Etienne Blondin;

ARTICLE IV

Que le présent règlement n'entrera en vigueur que s'il est approuvé par la majorité en nombre des électeurs municipaux qui ont voté et sera en vigueur lorsqu'il aura été déposé au bureau du Greffier de la section de Montréal de ladite Régie des Alcools du Québec après l'approbation de toutes les formalités exigées par la loi.

ADOPTÉ ce 15ième jour de décembre 1961.

(Signé) AURELIEN LECOMPTE, maire.

Vraie copie:

ROLAND DUROCHER, secrétaire-trésorier,
Municipalité Grande-Ile.

AVIS PUBLIC AUX ELECTEURS MUNICIPAUX

CANADA,
PROVINCE DE QUEBEC,
MUNICIPALITE DE GRANDE-ILE,
COMTE DE BEAUHARNOIS,
AUX ELECTEURS MUNICIPAUX DE LA MUNICIPALITE DE GRANDE-ILE:

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par le soussigné, secrétaire-trésorier, que le Conseil a adopté un règlement portant le numéro 12 à l'effet de permettre l'exploitation de permis émis par la Régie des Alcools de la Province de Québec dans les limites de la Municipalité, et de faire demande de tels permis (salle à manger et bar-salon) à ladite Régie relativement à M. G.-Etienne Blondin, faisant affaires dans la Municipalité sous la raison sociale LE MANOIR DE L'ILE ENRG. Que le Conseil a fixé au 23 et 24 janvier 1962, les dates auxquelles il y aura votation au scrutin secret dans la Municipalité aux fins de décréter si ledit règlement numéro 12 mentionné ci-dessus doit être approuvé ou désapprouvé par vos votes.

AVIS PUBLIC est de plus donné par les présentes qu'un bureau de votation sera ouvert à 42, rue Madeleine, dans les limites de la municipalité de dix heures de l'avant-midi jusqu'à cinq heures du soir aux dates mentionnées ci-dessus.

DONNE en la Municipalité de Grande-Ile, ce 21ième jour de décembre, mil neuf cent soixante-et-un.

ROLAND DUROCHER,

secrétaire-trésorier.
(21-28-4-11-C)

A LOUER**Magasins - Bureaux**

Site idéal, rue Victoria.
Chauffage. Electricité. Air-conditionné et climatisé.
Service de concierge si désiré.

Prix raisonnable.
Bail d'un an ou à long terme.

S'adresser à

VALLEYFIELD
Tél. FR. 3-7510 306, Blvd-du-Hàvre
(XNO)

L'affinerie électrolytique de zinc

Les plans dévoilés dans deux semaines

Négociations normales et harmonieuses

Rencontre jeudi dernier. —

Le maire de Valleyfield, M. Robert Cauchon, a déclaré mardi après-midi, lors de la conférence de presse qu'il tenait à l'Hôtel-de-Ville, que les plans et devis de la prochaine affinerie électrolytique de zinc qui sera établie bientôt dans notre ville seront dévoilés dans deux semaines. Les journalistes pourront obtenir des copies et de nombreux détails concernant cette importante construction de plus de \$20 millions de dollars.

M. Cauchon a fait cette déclaration, après qu'il eût dit qu'il avait rencontré les autorités de la compagnie à ses bureaux jeudi dernier. "Les négociations, a déclaré M. le maire, se poursuivent normalement et harmonieusement entre les autorités municipales et les responsables de la compagnie". Il a été question de la construction de conduites d'eau et d'égouts, du taux de la taxe foncière et autres items très importants.

Attaché économique
Profitant de sa conférence de presse, M. Cauchon a annoncé que la ville recevra, le 15 janvier, le prochain attaché économique à la Maison du Québec à Paris, M. Georges Mercier. Ce dernier visitera plusieurs villes de la province avant son départ et Valleyfield est sur son itinéraire. "Le Conseil municipal, a déclaré M. Cauchon, a été informé de cette visite par la Chambre de Commerce ainsi que par le Bureau d'expansion industrielle de la Province." M. Mercier sera à Valleyfield vers 11 heures de l'avant-midi et il sera reçu à dîner par la ville.

Dernière assemblée
La dernière assemblée de l'année du Conseil Municipal aura lieu demain après-midi, vendredi, 29 décembre, à 4.30 heures p.m. Les membres du Conseil adopteront alors le budget supplémentaire qui permettra à la Cité de fermer ses livres pour l'année courante. De plus, le Maire et les échevins profiteront de cette occasion pour exprimer leurs vœux à tous les employés municipaux qui seront reçus par les autorités municipales.

Voyage à Québec
Vendredi dernier, M. Cauchon, en sa qualité de directeur de l'Union des Municipalités, accompagnait le bureau de direction de cet organisme qui présentait alors son mémoire annuel au Premier Ministre de la Province.

Le mémoire a demandé la création d'une banque à crédit municipal, "mais le Premier Ministre n'a pas endossé la formule présentée, car les villes qui jouissent d'une bonne administration ne sont pas prêtes à risquer des montants pour alimenter celles qui sont mal administrées."

L'Union des Municipalités a demandé au gouvernement provincial de remettre un tiers

des montants votés pour les travaux d'hiver pour la main d'œuvre et pour les matériaux. L'Union insiste aussi sur le fait qu'elle soit consultée avant que le ministère du travail adopte des lois, car elle considère qu'elle a un mot important à dire puisque dans ces circonstances les municipalités forment le côté patronal.

Selon l'Union, le Conseil municipal devrait être l'autorité suprême quand il s'agit

d'embaucher ou de remercier des employés municipaux.

L'Union s'objecte à ce que des fraternités locales d'employés municipaux soient indirectement affiliées à des fédérations de l'extérieur.

Enfin, l'Union a demandé la création d'un bureau de révision ou d'appel pour que les municipalités puissent aller en appel à la suite de décisions arbitrales où les arbitres excèdent leur juridiction.

La SCHL à Valleyfield le 17 janvier prochain

Grâce à une entente entre le Comité d'Emploi d'hiver du District de Valleyfield et la Société Centrale d'Hypothèques et de Logements, des représentants de cette société seront au Bureau National de

présentants de la Société Centrale d'Hypothèque et de Logements répondront à leurs questions.

N'oublions pas la date: Le mercredi 17 janvier 1962, de 10 hres a.m. à 9 hres p.m.

Cette initiative se situe dans les cadres de la campagne d'emploi d'hiver du district de Valleyfield.

Placement de Valleyfield, mercredi, le 17 janvier prochain, de 10 a.m. à 9 p.m. dans le but de renseigner la population sur les facilités mises à sa disposition pour la construction et la réparation des maisons.

Les citoyens du district de Valleyfield désireux de se renseigner sont priés de se présenter au Bureau National de Placement de Valleyfield à cette date, alors que trois re-


Assurances générales
Feu - Vol - Automobile

MEDARD LEBEUF

Courtier en assurances

12, Andrew FR. 3-5070 Valleyfield, P.Q.
(xno)

VENTE ET REPARATION DE MOTEURS ELECTRIQUES



J. H. SAUVE & FILS
238, ST-LAURENT VALLEYFIELD

VENTE 1c — VENTE 1c — VENTE 1c — VENTE 1c

La VENTE à 1c
BAT SON PLEIN AU MAGASIN
TURCOTTE

Garnissez votre garde-robe pour l'année entière à bas prix. Toutes les marchandises en bas du prix de la manufacture.

<p>Brassières Valeur de \$6.50 pour \$1.75</p> 	<p>Jupons à la taille 1.59 - 2 pour \$1.60</p> <p>Robes de nuit 6.99, 2 pour \$7.00 Marque Harvey-Woods</p>	<p>CAR COATS 19.99</p> <p>2 POUR \$20.00</p> 	<p>BAS de Nylon 59c, 2 paires pour... 60c</p> <p>GANTS Kid ou Chamoisette 99c, 2 paires pour... 1.00</p> 
<p>Jupons longs très beau choix, 4 99 2 pour \$5.00</p>	<p>ROBES DE CHAMBRE 3.99 — 2 pour 4.00</p> <p>BLOUSES Cotons très beau choix. Belle qualité 1.99 — 2 pour 2.00</p>	<p>ROBES DE TOILETTE Laine — Crêpe Chiffon Une deuxième robe POUR UN SOU</p> <p>PANTIES Très beau choix 59c — 2 pour 60c</p>	

DES CENTAINES D'AUTRES ARTICLES A DES PRIX INCROYABLES
Marchandises de première qualité

J. L. TURCOTTE
M. Lucien Turcotte, Prop.
CONFECTION POUR DAMES
203, rue Victoria VALLEYFIELD FR. 3-4255

VENTE 1c — VENTE 1c — VENTE 1c — VENTE 1c

Le gouvernement formule des doutes sur ce projet de crédit municipal

M. Robert Cauchon à Québec samedi pour présenter le rapport annuel de l'Union des Municipalités. —

M. Robert Cauchon, maire de Salaberry de Valleyfield accompagné, en tant que directeur, les membres du bureau de direction de l'Union des municipalités de la Province de Québec samedi dernier pour présenter le mémoire annuel de l'Union au Premier Ministre Jean Lesage.

L'Union a présenté au chef du gouvernement un projet de "crédit municipal" dont l'avenir a présenté des doutes dans l'esprit du premier ministre.

L'organisme en question achèterait les obligations émises par les différentes localités et se procurerait l'argent nécessaire à cet achat, par ses propres émissions d'obligations. Bref il s'agirait d'une sorte de coopérative.

Le premier ministre a exprimé

l'opinion que cette formule risque de ne pas plaire à certaines villes et cités "assez considérables et bien administrées"; car elles verraient leur crédit entamé en se portant garant pour d'autres municipalités aux finances moins saines.

"Je me demande, fait observer M. Lesage, ce que Montréal dirait s'il lui fallait ainsi endosser des chèques en blanc... ou Québec et Granby..."

Bref le chef du gouvernement considère que le problème est "extrêmement sérieux." Il appartiendra à l'Union des municipalités de répondre, elle-même, à cette objection. En attendant, l'administration provinciale verra ce qu'elle peut faire.

M. Armand Turpin, maire de Hull, président de l'associa-

tion, conseille de prendre connaissance du fonctionnement du "Crédit municipal belge" et d'examiner s'il serait possible de trouver une solution analogue pour le Québec.

Le premier ministre a rappelé qu'à la conférence intergouvernementale de juillet 1960 il avait abordé l'aspect suivant du problème du financement municipal.

"Bien que la loi autorise expressément la Banque du Canada à escompter des valeurs provinciales, avait-il dit, celle-ci limite ses opérations à la vente et à l'achat d'obligations et de bons du trésor fédéraux. Cette attitude donne au gouvernement fédéral un avantage marqué pour drainer l'épargne de la nation et lui permet l'accès à une source de financement qui n'est pas accessible aux provinces et aux municipalités.

"Bien que la loi autorise expressément la Banque du Canada à escompter des valeurs provinciales, avait-il dit, celle-ci limite ses opérations à la vente et à l'achat d'obligations et de bons du trésor fédéraux. Cette attitude donne au gouvernement fédéral un avantage marqué pour drainer l'épargne de la nation et lui permet l'accès à une source de financement qui n'est pas accessible aux provinces et aux municipalités.

"Par ailleurs, l'intérêt payé par les sociétés commerciales sur leurs emprunts est déductible de leurs revenus pour fins d'impôt, ce qui signifie que les gouvernements — surtout le gouvernement fédéral — paient pour elles le moitié du taux d'intérêt qu'elles consentent à verser.

"En somme, quand il s'agit d'emprunter, les provinces et les municipalités sont dans une position très désavantageuse par rapport au gouvernement fédéral et aux grandes sociétés commerciales dans notre pays. Il est temps, à notre avis, que nous abordions ce problème sérieusement afin de lui apporter une solution; autrement les provinces et les municipalités se verraient forcés de continuer à emprunter trop lourdement sur le marché américain, avec toutes les conséquences indésirables qu'ont de telles opérations", avait déclaré M. Jean Lesage.

A tous les paroissiens de Ste-Cécile



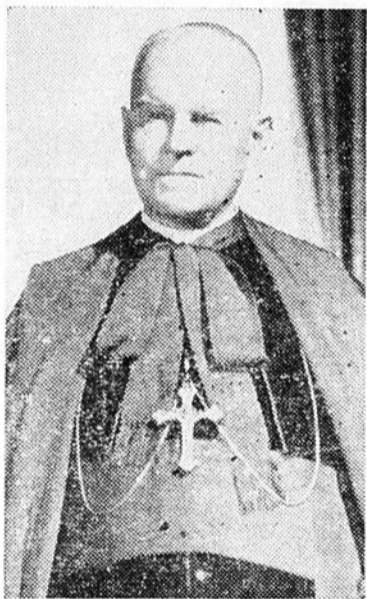
Mgr J.-D. Cadieux, c.s.

Je souhaite que tous et chacun, au cours de l'année 1962, nous soyons "TOUS FRÈRES". Je souhaite que la paroisse Ste-Cécile devienne de plus en plus une véritable communauté:

- UNE COMMUNAUTE DE FOI,
- UNE COMMUNAUTE DE CHARITE,
- UNE COMMUNAUTE DE VIE EUCHARISTIQUE, AFIN QUE LE "CHRIST SOIT TOUT POUR TOUS".

Jean-Denis Cadieux, c.s.,
curé de la cathédrale.

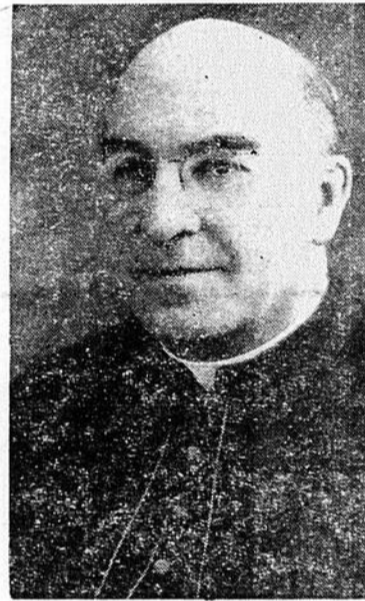
Voeux de notre chef spirituel et du personnel de l'évêché



S. E. Mgr J.-A. Langlois,
Evêque

Son Excellence Monseigneur Joseph-Alfred Langlois ainsi que le personnel de l'évêché de Valleyfield souhaitent une **BONNE, HEUREUSE** et **SAINTE ANNEE** à toute la population du diocèse.

Souhais du curé de Notre-Dame-de-Bellerive



Mgr J.-D. St-Aubin, p.d.

Une fois de plus, je viens offrir mes meilleurs voeux de bonne et sainte année à tous mes paroissiens d'abord, et aussi à toutes les bonnes gens de la région.

Je souhaite à tous la paix dans les coeurs, dans les familles et dans notre beau Canada.

Puissions-nous voir se pratiquer de plus en plus le commandement de notre Divin Maître: "Aimons-nous les uns les autres".

Mgr J.-D. ST-AUBIN, p.d.

BONNE et SAINTE ANNEE



M. l'abbé F. Amyot

Je demande à Jésus, Marie, Joseph de veiller sur tous les foyers de ma paroisse, de donner à tous la grâce d'accomplir leurs devoirs, d'aider chacun à vivre dans la confiance, de nous inspirer d'un amour sincère.

F. AMYOT, prêtre-curé
Paroisse du St-Esprit

"L'homme bien mis s'habille" chez

HENRI

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

Roger Morin

B.A.-L.L.L.

Avocat

38, Ste-Cécile

FR. 3-7144 Valleyfield



Les voeux de M. le curé de la paroisse St-Eugène



M. l'abbé P. Laniel

Puisse la Nouvelle Année 1962 apporter sur chacun de mes paroissiens d'abondantes bénédictions du Ciel.

Je demande à l'Enfant nouveau-né d'apporter la paix de l'âme dans chacune des familles de ma paroisse.

Ce sont là les voeux que je formule à l'aurore de cette Nouvelle Année.

P. LANIEL, prêtre curé
Paroisse St-Eugène



Un autre service que nous vous offrons... pour vos

CARTES DE SYMPATHIE
SOUVENIRS MORTUAIRES
CARTES DE REMERCIEMENTS

PETER ROZON PHOTO

74, Sullivan — Valleyfield — FR. 3-1450

Service à domicile sans aucune charge (xno)

Les décès au cours de la semaine

Mme HECTOR QUESNEL
Subitement, le 20 décembre, à son domicile, rue Napoléon, à Salaberry de Valleyfield, est décédée Mme Hector Quesnel, née Marcellina Brault, âgée de 68 ans.

La dépouille mortelle a été exposée au salon Roch Montpetit, 10, rue de la Fabrique. C'est de cet endroit que partit le cortège funèbre pour se rendre à l'église du Saint-Esprit où le service a été chanté par M. le curé Frédéric Amyot, à 10 hres, le 23 décembre.

Outre son époux, Mme Quesnel laisse dans le deuil

ses deux filles, Mme Philorum Leduc (Déliska) et Mme Henri Haineault (Yvette) de Salaberry de Valleyfield; ses quatre fils et leur épouse, M. et Mme Arthur Quesnel, (Yvette Sauvé), M. et Mme Zotique Quesnel, (Aline Bertrand) M. et Mme Donatien Quesnel (Irène Duperron), de Magog, M. et Mme Noël Quesnel (Lise Paquette), plusieurs petits-enfants, ses soeurs et frère, Mme Marguerite Gauthier, des Trois-Rivières, Mme Joseph Goulet (Emma) de Casseiman, Ont. et M. Joseph Brault, de Montréal.

C'est au cimetière local que

se fit l'inhumation.

-0-

M. EDEUS MENARD

A Salaberry de Valleyfield, le 20 décembre, est décédé M. Edéus Ménard, époux de feu Aurore Laurin, domicilié chez sa fille, Mme Hector Leduc, au 128, rue St-Joseph. M. Ménard a succombé à la suite d'une longue maladie, à l'âge de 74 ans.

Il laisse une fille, Mme Hector Leduc, née Marianna et quatre petits-enfants, Lucie, (Mme Roland Dubreuil), Gérard, marié à Huguette Latulippe, Jeannine et Marielle; un frère, M. Jos Ménard, ses deux soeurs, Mme Anatole Laurin, née Florida et Mme Donat Provost, née Laurenda, plusieurs beaux-frères et belles-soeurs.

La dépouille mortelle fut exposée au salon Larin, 317, rue Victoria. C'est à la cathédrale de notre ville que fut chanté le service funèbre par le neveu du défunt, M. l'abbé Jean Ménard, assisté d'un diacre et d'un sous-diacre.

Inhumation au cimetière local, samedi le 23 décembre.

-0-

Mme LIONEL LEDUC

A Salaberry de Valleyfield, le 23 décembre, est décédée à l'âge de 62 ans, Mme Lionel Leduc, née Angéline Lemieux, demeurant à 144 Du Marché.

Les funérailles ont eu lieu mardi, le 26, des Salons Larin 317, Victoria, pour la Cathédrale, où le service était chanté à 10 heures, par Mgr Jean-Denis Cadieux.

Outre son époux, la défunte laisse dans le deuil ses deux filles, Lucille et Gisèle, un frère, M. Edmour Lemieux, de St-Louis de Gonzague, deux soeurs, Mme Albert Derepentigny, née Fabiola, Mme Delvida Duranceau, née Marie-Louise, ses belles-soeurs, Mme Edmour Lemieux, née Yvette Sauvé, Mme Amable Lemieux, née Lucille Brunet, Mme Uldège Leduc, Mme Lédéus Leduc, Mme Emmanuel Gagné, Mme Achille Leduc, ses beaux-frères, MM. Albert Derepentigny, Delvida Duranceau et Achille Leduc, plusieurs neveux et nièces.

L'inhumation se fit au cimetière de Salaberry de Valleyfield.

-0-

Mme Vve EMILE BRUNET

A Salaberry de Valleyfield, le 24 décembre, est décédé à l'âge de 89 ans, Mme Vve Emile Brunet, née Georgianna Leroux, demeurant à l'Hospice St-Vincent de Paul. Les funérailles ont eu lieu mardi, des Salons Roch Montpetit et Fils, 315 rue Danis, pour l'église Notre-Dame de Bellevue, service chanté à 10 hres.

-0-

Mme A.-E. SEIFERT

Mme Vve Albert Edward Seifert, née Ruth Isabel Gale, est décédée à sa résidence, à Montréal, le 24 décembre der-

nier, à l'âge de 88 ans. Elle était la mère de Gustavus et Charles Seifert, de Québec, de Mme Neil Dow (Dorothy), de Toronto, de Mme Emons McDonald (Isabel), de Valleyfield, et de Mme A.R. Wright (Vivienne) de Montréal. Les funérailles eurent lieu en la chapelle Jos C. (Suite à la page 19)

Gilles Cauchon, C.A.

Comptable agréé

44, Ste-Cécile

FR. 3-8577 Valleyfield

EXAMEN DE LA VUE
Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.
Dr ROGER CUIERRIER, O.D.

44, rue Ste-Cécile
FR. 3-5211
Valleyfield

TOUS LES JOURS : 9h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 heures
(excepté le samedi soir)

(Avec ou sans appointment)



Votre famille vous préoccupe ?

Oui, vous sentez le poids de vos responsabilités de père de famille et vous vous inquiétez beaucoup au sujet du bien-être de ceux qui vous sont chers. En ce moment, vous leur donnez les moyens de vivre sans soucis, à l'abri des privations, mais quel serait leur sort s'il vous arrivait quelque chose? La meilleure sauvegarde pour leur sécurité dans l'avenir, c'est de vous ménager l'aide du plan de protection familiale que vous offre la Great-West Life et qui ne vous fera jamais défaut — à un prix dont la modicité vous surprendra. Pour plus amples détails, écrivez ou téléphonez à:



J. G. Villeneuve,
C.L.U.
(Assureur-vie Agréé)
C.P. 113
Valleyfield, P.Q.
Tél. FR. 3-4760



J.-P. Pilon,
C.L.U.
(Assureur-vie Agréé)
C.P. 186
Valleyfield, P.Q.
Tél. FR. 3-9404

THE
GREAT-WEST LIFE
ASSURANCE COMPANY
SIEGE SOCIAL - WINNIPEG, CANADA

CONFIEZ-NOUS AUJOURD'HUI...

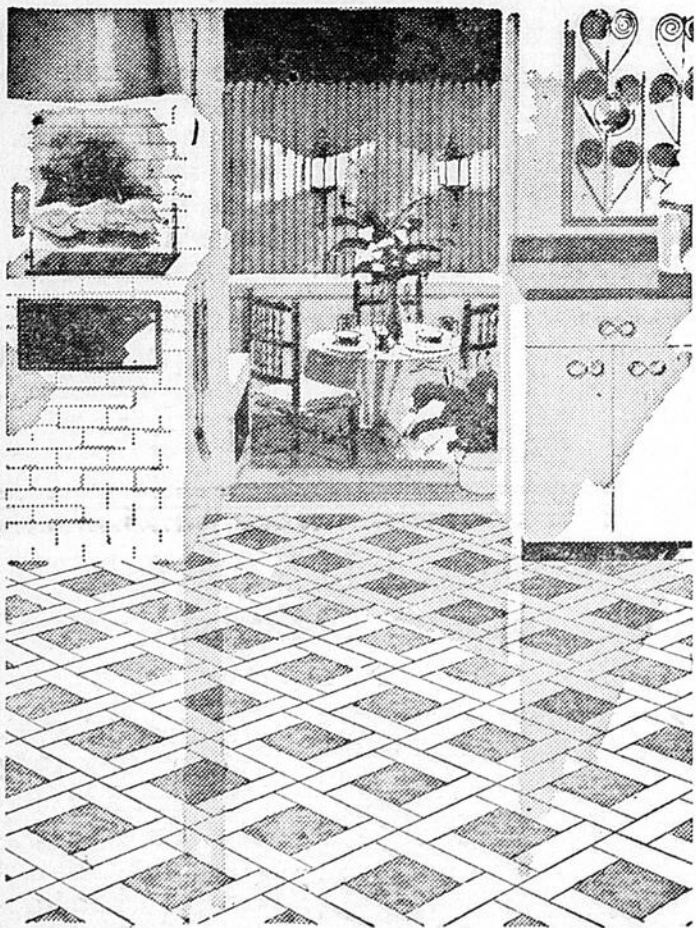
VOS PROBLEMES DE DEMAIN!

LEVASSEUR FRERES

VOUS INVITE A
HARMONISER

VOTRE DECOR AVEC
des couvre-planchers

FORECAST VINYLE



COMPOSEZ LA DECORATION DE VOS PIECES EN PRENANT COMME THEME L'UN DES NOUVEAUX COUVRE-PLANCHERS FORECAST VINYLE.

- Voici un couvre-plancher sans joints d'une grande beauté, à un prix étonnamment bas.
- Posez-le vous-même... le Forecast vinyle est flexible et facile à manipuler.
- Grande variété de motifs aux couleurs harmonisantes... nombreux motifs nouveaux à paillettes scintillantes.



LEVASSEUR FRERES

INSTALLATION - SERVICE

37, rue Nicholson Valleyfield FR. 3-4340

Joyeux Noël - Heureuse Année

Les membres du Jeune Commerce de Beauharnois offrent leurs meilleurs vœux à tous les citoyens de Beauharnois et des environs.

Ils remercient tous ceux qui ont coopéré au succès de cette organisation et ils comptent sur ce même encouragement pour 1962.

LE JEUNE COMMERCE

INC.

ROBERT MURPHY, président



**Succès
Bonheur
Prosperité**

Tels sont les vœux que nous formulons à l'occasion des grandes fêtes que nous célébrons présentement.

Restaurant

MISS MAPLE GROVE

MAPLE-GROVE TEL. CO 8-4971

La Société St-Jean-Baptiste

Section St-Clément de Beauharnois

souhaite
à tous ses membres ainsi qu'à tous les
citoyens

**Un Joyeux Noël et une Bonne
Heureuse Année**

Président: M. ADELARD BRAULT
1er vice-président: M. PAUL-EMILE DAOUST
2e vice-président: M. CLODOMIR LEMIEUX
Secrétaire: M. JEAN-LOUIS CARON
Trésorier: M. JEAN ROCH
1er directeur: M. RENE POIRIER
2e directeur: M. MARTIN PITRE
3e directeur: M. OLIVAS DUGAS
4e directeur: M. FLORENT LEDUC
1ère directrice: Mme CLODOMIR LEMIEUX
2e directrice: Mme PAUL-EMILE DAOUST
3e directrice: Mme FLORENT LEDUC
4e directrice: Mlle MARGUERITE LEMIEUX
Ex-président: M. DONAT LABONTE
Président d'honneur: M. DAMASE DUQUETTE

Les décès

(Suite de la page 18)

Wray, à Montréal, mercredi avant-midi, à 11 hres. L'inhumation se fit ce matin au cimetière Mount Hermon, à Québec.

-0-

Mlle GILBERTE LEDUC

A l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield, est décédée à l'âge de 59 ans, Mlle Gilberte Leduc, à la suite d'une longue maladie.

Mlle Leduc était une figure bien connue du public, puisqu'elle était préposée à l'ascenseur de cette institution depuis de nombreuses années.

Auparavant domiciliée à 123 rue Salaberry, elle laisse dans le deuil, ses frères et belles-soeurs, MM. Albert et Victorin, de notre ville, M. René Leduc, marié à Salomé Lalonde, Emile, marié à Rose-Amande Girard, Paul, marié à Lucie Boutin, deux soeurs et deux beaux-frères, M. et Mme Arthur Sauvé, (Emilia Leduc), M. et Mme Maurice Riendeau (Yvonne) de Montréal, plusieurs neveux et nièces.

La dépouille mortelle est exposée au salon Larin et Fils, 317, rue Victoria, et le service funèbre sera chanté demain, vendredi, le 29 décembre, en l'église du Saint-Esprit, à 10 hres. C'est au cimetière de notre ville qu'aura lieu l'inhumation.

A toutes ces familles en deuil, le personnel du Journal La Gazette offre ses sincères condoléances.

TEL. CO. 8-3202



J.-A.-H. CAZA

Membre à vie du
Macaulay Club, section
du président



J.-YVON CAZA

Membre vétéran du
Macaulay Club,
Section du président

A TOUS NOS CLIENT ET AMIS

Joyeux Noël et Bonne Heureuse Année
Représentants de la

Compagnie d'Assurance Vie Sun Life du Canada

Siège social: Montréal

61, Chemin St-Louis

BEAUHARNOIS

57, rue St-Charles

Une Bonne et Heureuse Année

à tous ceux que j'ai l'avantage de servir ainsi qu'à
tous mes clients et amis.

Ludovic Tisseur Automobile Enrg.

ainsi que son personnel

90, St-Laurent

Tél. CO. 8-3661

BEAUHARNOIS

A nos clients, amis ainsi qu'à la population
de Beauharnois et des environs

JOYEUX NOEL

Bonne et Heureuse Année

Roger Gagné Inc.

Représentant: LOUIS LABERGE

Courtiers d'assurance

Accidents - Automobiles - Incendie

Tél. CO. 8-4981

14-A, Richardson

Beauharnois

ST - STANISLAS

Les nouveaux marguilliers de St-Stanislas de Kostka :

M. Donat Legault remplace M. J. Adélaïde Daoust, marguillier sortant de charge. M. Omer Pilon ayant quitté la paroisse est remplacé par M. Léopold Leduc.

Félicitations !

Elections chez les Lacordaires :

Mercredi soir dernier, les Lacordaires et Jeanne d'Arc nommaient les officiers pour l'année 1962 : Président : M. Michel Robidoux; vice-président : M. Claude Faubert; Mme Claude Faubert est élue Présidente tandis que Mme Wilfrid Vaudrin demeure au poste de vice-présidente. M. Gaston Guionnet assumera les charges de secrétaire; Mlle Irène D'Aoust, trésorière depuis dix ans, continue ses fonctions.

Félicitations aux nouveaux élus !

-o-

ECOLE NOTRE-DAME DE L'ASSOMPTION

Notes scolaires de décembre

1ère année :

François Lemieux, Rachel Boillard, Denise Leduc, Dominique DeBonville, Maurice Longtin, André Montpetit, Gaétan St-Michel, René Brisson, Michel Haineault, Jocelyne Ladouceur, Claire Girouard, Louise Maheu, Rachel Haineault, Monique Major. — Mme Régina Laframboise, Inst.

2ème année :

Micheline Vachon, René Brière, Jacques St-Michel, Ginette Viau, Ghislaine Viau, Raymond Himbeault, Cécile Brisson, Francine Daigneault, Francine Pagé, Ghislaine Major. — Mlle Monique Legault, Inst.

3ème année :

Lucy Viau, Anne-Marie Lemieux, Denise Morand, Germaine Mailloux, Alain Guénette, Diane Guénette, Diane Vincent, Raymonde Faubert, Claude Montpetit, Johanne Pilon, Maurice Vincent, Claire Théorêt, Claire Leduc, Raymond Déniger, Yvon Haineault, Marcel Mailloux, Gisèle Théorêt, Jules Lefebvre,

Mario Montpetit, Francine Legault, Jean-Pierre Bénard, Gérard Viau, Jean Verner, Jacques Brisson. — Mme Alice C. Bergevin, Inst.

4ème année :

Denise Montpetit, Denis Morand, Ginette Girouard, Denise St-Michel, André Lemieux, Roger Leduc, Marielle Verner, Bernadette Verner, Diane Lefebvre, Carmen DeBonville, Serge Mailloux, André Vachon, Jacques Faubert, Claire Daigneault, Francine Leduc. — Mlle Lucie Trépanier, Inst.

6ème et 7ème années :

Nicole Pilon, Denis Faubert, Hélène Legault, Wilfrid Vincent, Réjean Guénette, Pauline Girouard, Réal DeBonville, Suzanne Chayer, Christiane Boillard, Jean-Marc Marleau, Maurice Boyer, Claudette Bénard, Lise St-Michel, Noella Daigneault, Lise Deschambeault, Micheline Pepin. — Mme Marcelle Montpetit, Inst.

-o-

La J.E.C. à l'école N.-D. de l'Assomption :

La J.E.C., bien vivante à St-Stanislas, présentait plusieurs numéros tous plus intéressants les uns que les autres. Chacun s'acquittait de son rôle avec aisance.

Les élèves de 2ème avec leur institutrice, Mlle Monique Legault assistaient. Ces

instants de joie et de bonne humeur étaient présentés par les élèves de 4ème, 6ème et 7ème années. Grâce au dévouement de leurs instituteurs (Suite à la page 21)

LE CURE DE ST-PIE X



Mgr Paul Lebeuf, c.s.

Mgr PAUL LEBEUF, c.s.

Curé de la paroisse St-Joseph Artisan
Salaberry-de-Valleyfield

Le curé de la paroisse St-Pie X offre ses vœux les plus sincères pour la Nouvelle Année 1962 à tous ses paroissiens.

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS

Restaurant Kwong - Corriveau

MAINTENANT OUVERT POUR

Déjeuner

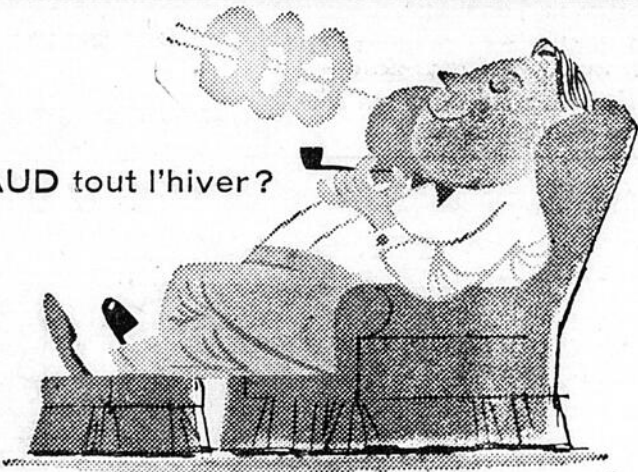
A PARTIR DE 11 AM.

Air-climatisé Commandes pour apporter
76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield
(En face de l'Hôtel-de-Ville)



J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Vous voulez avoir CHAUD tout l'hiver ?



Adoptez notre service

chaleur-éclair

Votre commande d'huile à chauffage Shell vous garantit une chaleur-éclair. Qu'il s'agisse d'obtenir de la chaleur au simple toucher du thermostat ou de travaux d'entretien, nous vous assurons un service rapide et complet—24 heures par jour!

L'huile à chauffage Shell—celle qui garantit la chaleur-éclair—ne coûte pas plus que les huiles ordinaires et vous assure les avantages additionnels suivants:

Approvisionnement automatique: Nous remplissons votre réservoir automatiquement, aussitôt que nos fiches nous en révèlent le besoin.

Chauffage impeccable: Avec l'huile à chauffage Shell, vous recevez Sonitor, avec, en plus, un additif spécial qui vous permet d'obtenir le meilleur rendement possible de votre installation de chauffage.

Service complet d'entretien: Nous vous assurons un service complet d'entretien—24 heures par jour!

Assurez-vous le meilleur chauffage possible pour chaque dollar que vous y consacrez—exigez la chaleur-éclair!

ALBERT METHOT

317, rue Larocque Tél. FR. 3-5366
VALLEYFIELD



HUILES À CHAUFFAGE

MEILLEURS VOEUX



M. le Chan. Gaétan
Lebeuf

M. le Chan. GAETAN LEBEUF, curé

Le curé du Sacré-Coeur offre ses meilleurs vœux à tous ses paroissiens. Que tous s'efforcent de remplir leurs devoirs de justice et de charité chrétienne, tant au travail qu'au foyer, et nous goûteront le vrai bonheur, la paix promise aux hommes de-bonne volonté.

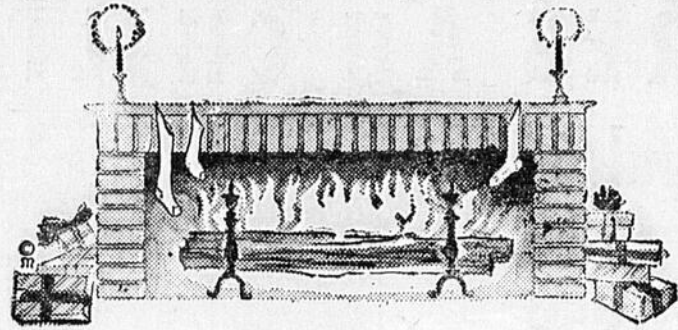
Les vœux du curé de la paroisse ST-JOSEPH ARTISAN



GERARD DESROCHERS
prêtre-curé

Chaque nouvelle année rappelle aux humains qu'ils ont vieilli d'un an et qu'ils se sont rapprochés d'autant de leur éternité. Chaque nouvelle année invite aussi à regarder en avant et à formuler des souhaits.

Je souhaite que les trois cent soixante-cinq jours qui vont suivre soient bien remplis: un travail honnête et rémunérateur; un foyer rayonnant d'amour et de dévouement; une année unie à Dieu. Voilà ce que, avec mon coeur de prêtre, je souhaite à chacun de mes paroissiens.



MEILLEURS SOUHAITS

Pour les Fêtes, de votre pharmacien

Jules A. LaRose
Pharmacie REXALL

Tél. CO. 8-3336 73, St-Laurent
Tél. CO. 8-3004 Beauharnois 82, Ellice



A TOUS
NOS CLIENTS ET
AMIS

**BONNE,
HEUREUSE
ANNEE**

Station Shell

Spécialité: PNEUS FIRESTONE

Coin Ellice-Beauce Tél. CO. 8-9087

BEAUHARNOIS

St-Stanislas

(Suite de la page 20)

trices Mme Marcelle Montpetit et Mlle Lucie Trépanier. Bravo! Bravo! Bravo!

Félicitations :

Félicitations à Estelle Déniger qui s'est classée première avec la note 90.2% aux examens du mois de décembre à l'école Notre-Dame du St-Esprit de Salaberry de Valleyfield.

Ceci de la part de ses parents, M. et Mme Joseph Déniger ainsi que son ancienne Institutrice: Mlle Léa Bruneau, de St-Stanislas de Kostka.

Félicitations à Mlle Germaine Brunet, fille de M. et Mme Ernest Brunet de Montréal, fiancée à M. Roland Boyer, fils de M. et Mme Roch Boyer. Les parents des fiancés ont reçu à cette occasion lors de la fête de Noël.

-0-

La Messe de Minuit.

Une joie indescriptible se traduisait sur toutes les figures à Noël: "La joie de Noël".

Une belle messe de minuit dirigée par M. Rodolphe Lemieux, directeur infatigable et incomparable a été exécutée avec un grand succès. Félicitations aux jeunes de la chorale!

Le "Minuit Chrétien" a été chanté par M. Pierre Tessier.

Hodie Christus natus est — a été bien rendu. Les immortels cantiques d'Ernest Gagnon mettent une grande joie dans les âmes.

Le petit Jésus était porté en procession par les gentils-hommes Maurice Longtin, Gaétan St-Michel, Paul-Emile Mailloux, Jean Verner.

M. le Curé a chanté la messe assisté de M. le vicaire Alfred Bourcier et le Rév. Père Médéric Montpetit, o.m.i. de l'Université d'Ottawa comme diacre et sous-diacre.

La décoration de l'église était à la satisfaction de tous. Grâce à la générosité de Mme Gerald D. Shea de Montréal, les autels et la Crèche étaient décorés de fleurs naturelles: hommages de cette dame généreuse.

Que la joie de Noël demeure dans les coeurs!



**BONNE,
HEUREUSE
ANNEE
A
NOS CLIENTS ET
AMIS**

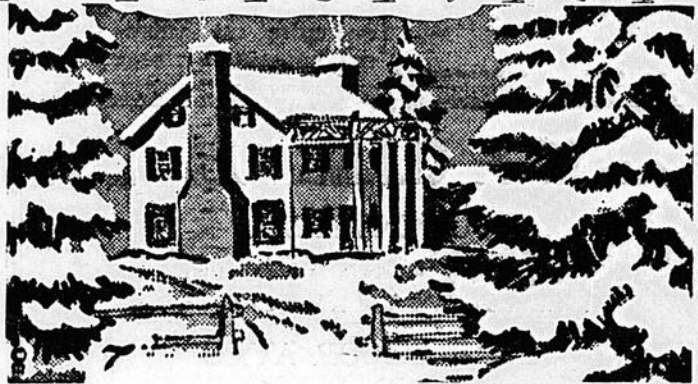
H. Roy & Fils

(Hector et Rolland, Props)

MARCHANDS DE CHAUSSURES

Spécialité: Articles de cuir et valises

86, St-Laurent Tél. CO. 8-4777
BEAUHARNOIS



Bonne et Heureuse Année

à tous nos clients, tous nos amis ainsi qu'à toute la population de Beauharnois et des environs.

Léonard Veilleux Ltée

Réal L. Demers, Prop.

BOIS et MATERIAUX DE CONSTRUCTION

215, Chemin Beauce Tél. CO. 8-4691
OX. 2-2221



M. J.-E. Charlebois, Prop.

De nouveau, cette année, nous serons heureux de vous offrir la sorte d'auto que vous désirez. Nous avons à votre disposition un grand choix de différents modèles.

CHARS NEUFS et USAGES



**BONNE
HEUREUSE ANNEE**



A TOUS NOS CLIENTS AINSI QU'A TOUS NOS AMIS

Beauharnois Motor Sales Ltd.

Vendeur autorisé des

Chrysler - Plymouth - Fargo - Valiant

MAPLE GROVE

TELEPHONE CO. 8-3240

Ligne directe avec Montréal

TEL. OX. 2-2211

Départ de M. l'abbé Jean Ménard

UN DE NOS MISSIONNAIRES AU CHILI



Les quilles...

POUR VOUS

...les jeunes et les moins jeunes

On se demande souvent si les jeunes ont plus de chance ou plus d'adresse appelons cela comme vous le voulez mais il n'en reste pas moins que Paul Desgroseiller a conservé les honneurs du récent tournoi de petites quilles à la salle Bellerive auquel ont pris

part pas moins de 107 quilleurs. Paul n'est âgé que de 17 ans.

On a souvent parlé et même rêvé d'une partie parfaite; nous avons essayé de réunir les emois et les sensations que peuvent réunir pareil exploit; en voici donc nos impressions.

Le septième abat était parfait; même pas une quille ne demeura sur l'allée. J'étais fier de moi à ce moment là car ce n'est pas souvent qu'un quilleur débute avec sept abats consécutifs.

Je retournerai à ma place sur le banc juste à temps pour entendre un autre quilleur qui passait la remarque sui-

vante". Il ne lui en manque que cinq pour une partie parfaite". Ceci a été le premier instant où l'idée d'une partie parfaite m'a passée par la tête. J'avais toujours rêvé de jouer un 300 et j'étais sûr qu'un jour mon rêve se réaliserait.

Mon tour encore; j'ai pris un peu plus mon temps avec ce coup-là et la boule a semblé suivre un trajectoire tracée à l'avance, numéro huit! Les joueurs ont commencé à me serrer la main et à me taper dans le dos.

Encore une fois c'était mon tour, et je pouvais entendre le groupe qui disait "Un autre mon gars! tu es capable! Fais nous le neuvième." Au moment où je regardais les quilles en face, j'essayais désespérément de me rappeler toutes les choses que je dois faire et toutes celles que je ne dois pas faire. Ne marche pas trop vite. Lance ta boule doucement. Quand j'ai lancé cette boule j'étais un quilleur prudent et tout cela m'apporta des dividendes puisque mon neuvième et un strike solide autant que je puisse me rappeler.

Maintenant des curieux d'un peu partout aux alentours ont commencé à se grouper en arrière des deux allées ou nous évoluions. L'atmosphère semblait devenir de plus en plus chaude, ma chemise commençait à coller. Je savais que j'étais maintenant le centre d'attraction. Je me sentis un peu faible quand je lançais pour le dixième mais ma boule se conduisit comme un soldat bien entraîné et parada jusque dans la "poche" avec précision.

Les spectateurs me firent alors une grande ovation; j'ai

(Suite à la page 28)

Cossette et Cossette

AVOCATS

Tél. FR. 3-7234

168, rue Champlain,
Valleyfield

PLANTE & CLAIMONT INC.

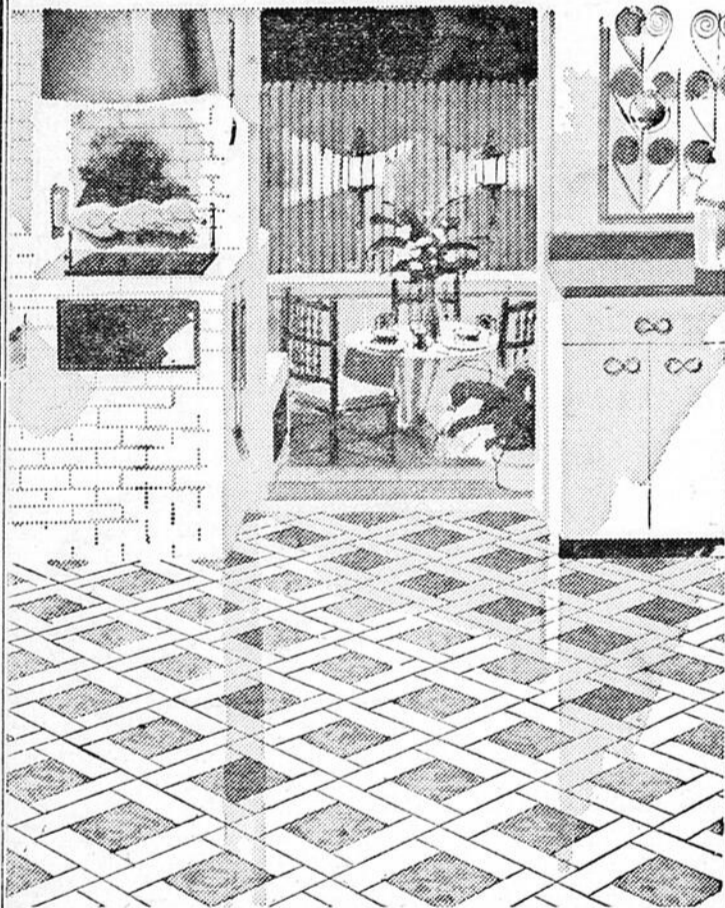
VOUS INVITE A

HARMONISER

VOTRE DECOR AVEC

des couvre-planchers

FORECAST VINYLE



COMPOSEZ LA DECORATION DE VOS PIECES EN PRENANT COMME THEME L'UN DES NOUVEAUX COUVRE-PLANCHERS FORECAST VINYLE



- Voici un couvre-plancher sans joints d'une grande beauté, à un prix étonnamment bas.
- Posez-le vous-même... le Forecast vinyle est flexible et facile à manipuler.
- Grande variété de motifs aux couleurs harmonisantes... nombreux motifs nouveaux à paillettes scintillantes.

PLANTE & CLAIMONT INC.

MAGASIN DE MEUBLES

17, du Marché

FR. 3-4855

Valleyfield

Avez-vous des COQUERELLES

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix

46, rue Ellice

Valleyfield Tél. FR. 3-5281

P.-Osée Leduc Enrg.

ASSURANCES GENERALES

VIE, FEU, VOL,

AUTOMOBILE, SECURITE

Service prompt et discret

26, St-Laurent. Tél. FR. 3-1801

Bur.: 51 Nicholson, FR. 3-1801

VALLEYFIELD



J. H. SAUVE & FILS

moteurs électriques

Expulsé de Cuba en 1959

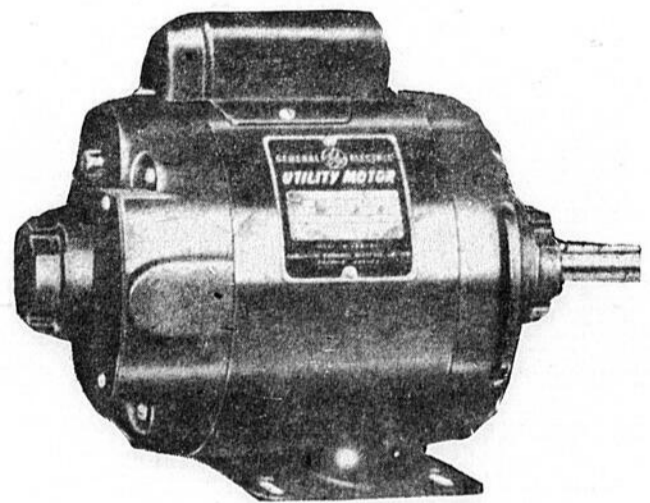
Fils de M. et Mme Joseph Ménard, de Valleyfield



M. l'abbé Jean Ménard de la Société des Missions-Etrangères, missionnaire à Cuba pendant deux ans et expulsé de ce pays par le régime communiste de Fidel Castro, ira reprendre son apostolat au Chili, dans le diocèse de Temuco, où la Société des Missions-Etrangères acceptait, il y a quelque temps, un nouveau territoire d'apostolat.

M. l'abbé Ménard est le fils de M. et Mme Joseph Ménard de Valleyfield. Il a fait ses études classiques au Séminaire de Valleyfield et sa théologie au Grand Séminaire de Pont-Viau. Il recevait l'ordination sacerdotale en 1954. L'année suivante il était nommé professeur au Collège de Moncton, N.B., en même temps qu'assistant à la procure des missions. Il occupa ces postes pendant 4 ans. A

l'automne 1959, ses supérieurs l'envoyèrent à Cuba, où il se consacra au ministère paroissial. Puis, en mai dernier, il fut forcé de revenir au pays. Mais "un missionnaire, ça repart toujours", dit-on. Aussi l'abbé Ménard repartira-t-il dès le 10 janvier prochain, mais à destination du Honduras, où il doit passer quelques mois à l'École de Pastorale des M.E., avant de se rendre au Chili.



J. H. SAUVE & FILS INC.

238 RUE ST-LAURENT
VALLEYFIELD



LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez
 ● VENDRE
 ● LOUER
 ● ACHETER

Lisez les annonces
classées

ABONNEZ-VOUS

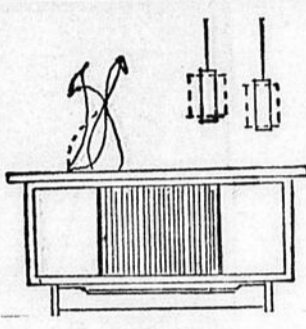
à la

LA GAZETTE
 APPELEZ FR 3-7272

\$3.00 par année

Etats-Unis \$5.00

28 décembre 1961 - LA GAZETTE - 23



ROLLAND LEVAC
 D.I.A.A.M., S.D.E.
Décorateur - ensemblier
Dessinateur
 Membre de la Société des Décorateurs
 Ensembliers du Québec
 FR. 3-0535 ou FR. 3-9633
 249, Victoria Valleyfield

La famille Pease, Trout-River, s'enrichit d'un nouveau prêtre de Dieu

M. l'abbé Anthony F. Pease ordonné prêtre en la Basilique St-Pierre, à Rome, le 20 décembre dernier. — Attaché au diocèse d'Ogdensburg. —

M. l'abbé Anthony F. Pease, de Trout-River, comté de Huntingdon, a été ordonné prêtre, à Rome, la semaine dernière, en présence de plusieurs parents et amis.

Le nouveau prêtre est le fils de M. Cecil Pease, douanier au port de Trout-River, et de Mme Pease. Il est le neveu de M. Chester Pease, du même endroit, et de Mlle Marie Pease, Principal de l'Ecole St-Ignatius, à Valleyfield. Il est aussi un petit-cousin de M. et Mme Wilfrid Léger, de notre ville.

Attaché au diocèse d'Ogdensburg, New-York, M. l'abbé Pease a été ordonné prêtre par S. E. Mgr Martin J. O'Connor, recteur du Collège Américain, en la Basilique de St-Pierre, à Rome.

Né à Malone, N.Y., ce jeune prêtre passa ses premières années à Trout-River. Un paroissien de l'église St-Bridget, à Trout-River, il fit ses études primaires à cet endroit pour ensuite graduer au Franklin High School de Malone. En septembre 1945, il fut admis au Séminaire Wadhams Hall où il termina ses études de philosophie. C'est à Rome que M. l'abbé Pease fit ses études théologiques.

Le nouveau prêtre célébra sa première messe le 21 décembre en la Basilique de St-Pierre, à Rome. Ses parents et plusieurs amis assistaient à cette importante cérémonie religieuse. M. l'abbé Anthony Pease retournera à Ogdensburg, N.Y., en juillet 1962 alors qu'il aura terminé toutes ses études.



Dr. Marc Lefebvre, de Huntingdon, un ami de la famille, assistait à cette ordination à Rome, la semaine dernière. La famille Pease est une des mieux connues de cette région du comité de Huntingdon.

Lisez La Gazette

M. B. Loney se mérite la médaille spéciale de l'Association Ambulancière

Saviez-vous que Byron Loney, du département des agents propulsifs depuis 1951, à Canadian Arsenals Ltd., Nitro, s'est mérité le médaillon de l'Association ambulancière Saint-Jean.

Cette décoration lui fut re-

à cette cérémonie, et en sa qualité de représentant du Bureau chef il a félicité M. Loney de l'honneur qui venait de lui échoir et il a exprimé le voeu qu'un plus grand nombre d'employés suivent son exemple. Il a ensuite invité les em-

ployés à encourager leurs épouses et leurs filles à profiter des cours de premiers soins qui seront donnés à leur intention à la Division des explosifs au cours des prochains mois.

Le médecin de la Division, le Dr E. J. Talbot fit la remise du médaillon à Byron Loney et il l'invita à continuer ses études de premiers soins en vue de l'obtention de certificats supérieurs. Passant en revue les activités de la Division dans ce domaine il a souligné que l'entraînement aux premiers soins a été donné à quelque 300 employés au cours des cinq ou six dernières années et il s'est dit convaincu que cet enseignement leur a été à la fois utile et agréable.

F. BORGIA CADIEUX
TAILLEUR
 30 ans d'expérience

Habits pour mariage à louer
 9, JACQUES-CARTIER
 Valleyfield



mise lors d'une courte cérémonie tenue dans la salle de conférence du personnel, sous la présidence de P. E. Girard, comptable de Division et président du sous-comité de la publicité.

Ont participé à cette réunion les membres du sous-comité de la publicité, le surintendant du département des agents propulsifs, les présidents des sous-comités de sécurité à l'usine et hors d'usine, les secouristes qui détiennent actuellement le médaillon de l'Ambulance St-Jean et les membres de l'équipe de premiers soins qui ont représenté cette Division lors du concours de secourisme tenu le printemps dernier.

Dans son allocution, le président a signalé que le but de cette réunion était d'honorer d'une façon particulière un employé qui au cours des dernières années a consacré de nombreuses heures à l'étude des premiers soins et dont les progrès dans ce domaine lui ont valu de se mériter le médaillon de l'Ambulance St-Jean. Le brigadier Coleman a également pris part

à encourager leurs épouses et leurs filles à profiter des cours de premiers soins qui seront donnés à leur intention à la Division des explosifs au cours des prochains mois.



'O QU'Y FAIT BON SE LA COULER DOUCE!'

Au pays du Québec, dans les Laurentides comme partout ailleurs, de plus en plus de gens se rafraîchissent avec O'Keefe, la bière douce. Pourquoi ne pas essayer la bière O'Keefe... brassée avec le houblon sans graines, qui lui assure douceur naturelle. Adoptez O'Keefe... et vous verrez comme il fait bon se la couler douce.

Buvez O'Keefe... la bière Douce!

61-15F

Sinceres remerciements po

Au cours de l'anne

RESTAURANT
MENARD
28, du Marché FR. 3-0107

Richer Frère Ltée
PEPSI - COLA
39, Ave du Parc FR. 3-1022

REMI CHATEL
Chaussures
Nicholson coin du Marché
FR. 3-9801

CHARLES CADIEUX & FILS INC.
Quincaillerie
Meubles - Peinture
213, Victoria FR. 3-2220

Ferronnerie
W. CHATEL
CHARLEMAGNE CHATEL,
Prop.
107, Alexandre FR. 3-5323

Fleurs pour toutes occasions
SWANSTON FLORIST
PHILIPPE BILLETTE, prop.
366, Blvd du Hâvre FR. 3-3850

Levasseur Frères
Prélarts - draperies - tapis
37, Nicholson FR. 3-4340

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché FR. 3-6020

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché FR. 3-4540

Assurances
J. G. BELANGER & CIE
17, Nicholson FR. 3-1545



**BONNE,
HEUREUSE
ET SAINTE
ANNEE**



CES ANNONCEURS DESIRENT DEVELOP
AIDONS-LES EN LEUR ASSURA

Chaussures
BERNARD INC.
41, du Marché FR. 3-9721

Les librairies
GERALD BOYER
10, Nicholson FR. 3-6211
98, Alexandre FR. 3-4420

DANDURAND &
Lumber and Building
Materials
FR. 3-4721

Meubles
GIRARD & FRERE
74, Grande-Ile FR. 3-2177

Magasin à rayons
J. O. QUESNEL LTEE
67, Grande-Ile FR. 3-5720

Bois de construction
A MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier FR. 3-8015

Les marchés d'aliments
METRO
DE VALLEYFIELD

MEUBLES
A BOYER & FILS
"Chez Boyer tout est bon marché"
92, St-Laurent, FR. 3-0753

Futurs mariés
Avant d'acheter
Venez comparer les prix chez
SINRAY FURNITURE STORES REG'D
39, Grande-Ile FR. 3-2233

BISCUITERIE LEDUC
• Biscuits • Bonbons
• Crème glacée Purity
129 St-Laurent, FR. 3-7906

Huile
MARC H. VIAU INC.
Div. de Ideal Petroleum (1959)
Ltd.
11, Jean-Talon FR. 3-2025

Pharmacie Gendron
• Produits REXALL
23, St-Laurent, FR. 3-4111

Maison construite avec
prêt de la
S.C. d'Hypothèque
E. Bourcier Const. Enrg.
56, Gurnham Tél. FR. 3-1430

Bijouterie
MARCEL HEBERT
227 rue Victoria
FR. 3-5440

Pour votre mariage ...
PETER ROZON PHOTO
74, Sullivan FR. 3-1450

pour votre encouragement
 l'année qui s'achève



A NOS CLIENTS,

A NOS AMIS,

ET A TOUTE

LA POPULATION

1962



D O W
 GASPARD CREPIN, prés.
 EUDORE PILON, vice-prés.
 FR. 3-3262 Valleyfield

Transport
Valleyfield Express
Ltée
 FR. 3-1620 Nitro

24 allées
Bellerive Bowling Inc.
 air conditionné — Ouvert
 tout l'été — Prix spéciaux
 94, Cousineau Tél. FR. 3-9212

Bijouterie
B R O D E U R
 201, Victoria FR. 3-1606

Les pétroles
MONTGOMERY
 (1958) LTEE
 FR. 3-3844 Valleyfield

DEVELOPPER L'ESPRIT COMMUNAUTAIRE
 DURANT NOTRE PATRONAGE

D & FRÈRE
 Bois et Matériaux
 de Construction
 178 RUE JACQUES CARTIER

La laiterie
Belle Vallée
 RUE MADEN FR. 3-6522

Draperies - meubles
 prélaris - disques
MARCHAND FRERES
 209, Victoria FR. 3-2740

Pâtisserie
Française
 F. MARTEL, prop.
 253, Victoria
 FR. 3-3303

VALLEY PAVING CO.
 25, du Marché FR. 3-5540

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
 56, Ste-Cécile FR. 3-6510

Matériaux
 de construction
J.-O. Clermont Ltée
 5 Clermont FR. 3-2860

L. Charette & Fils (Enrg)
 Meubles — Furniture
 Mobilier scolaire - Gros et détail
 Appareils électriques
 20, Ellice (coin Larocque)
 Tél.: FR. 3-2103 — Rés. FR. 3-1985
 VALLEYFIELD

La pharmacie
L A R O C H E
 243, Victoria FR. 3-2991

Tougas & Nicholson
 Embouteilleurs autorisés
 COCA-COLA LTEE
 1, Dufferin FR. 3-3277

Vêtements pour hommes
GUY CADIEUX
 17, Jacques-Cartier FR. 3-7257

Coopérative d'Assurance
WILFRID BRAZEAU
 La Société des Artisans
 64-A, Ellice FR. 3-7404
 Salaberry-de-Valleyfield

Cordonnerie
Robert Bernard
 Magasin de chaussures
 56, Alexandre - FR. 3-6472

Meubles
 Accessoires électriques
LOYAL GAZ LOYAL.
 16, Nicholson FR. 3-4184

Bijouterie
Laniel & Fils Enrg.
 23-B, St-Laurent
 FR. 3-1877

FERNAND LABELLE
DECORATION ENRG.
 SPECIALISTE en DRAPERIES
 31, Alexandre FR. 3-9494

Pour votre nettoyage
Piché Nettoyeurs Enrg.
 270, Larocque - FR. 3-2855

CHEZ LEONARD
 • Confection pour dames
 • Merceries pour hommes
 4, du Marché FR. 3-3621

Chaussures pour dames
CENDRILLON
 249, Victoria FR. 3-9633

Restaurant
LE FRICOT
 SPEC.: Bar-B-Q
 SALLE DE RECEPTION
 105, Alexandre FR. 3-6622



Bonne et Heureuse Année



M. Gérard Banville

Hôtel Orchard House

Permis complet de la Régie des Alcools du Québec

Salle idéale pour réceptions de tous genres

Orchestre et danse: fins de semaine

Spécialité: NOCES — BANQUETS — RECEPTIONS

Capacité: 300 personnes

MAPLE GROVE TEL. CO. 8-9008 BEAUHARNOIS

Hotel Beauharnois

LUCIEN BRUNET, Prop.

Le meilleur endroit pour bien manger et s'amuser



Orchestre — Samedi

Salle de réception — Cocktail Lounge — Chambres modernes — Excellente cuisine

A tous nos clients, à tous nos amis ainsi qu'à toute la population de Beauharnois et des environs, nos meilleurs voeux d'une

Bonne et Heureuse Année

47, St-Laurent

Téléphone CO. 8-9098

BEAUHARNOIS

Hôtel Palace Enrg.

Rue Ellice Beauharnois

Tél. CO. 8-3400



M. Paul Taillefer

**Bonne et Heureuse
Année**

Permis de la Régie des
Alcools

UN CHEZ-VOUS

LOIN DE CHEZ-VOUS

Endroit idéal

pour

Noces — Réceptions

Etc., Etc.

CHAMBRE
et
PENSION

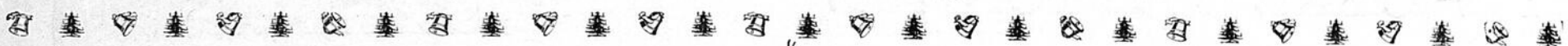
—
CUISINE
MODERNE

ORCHESTRE

tous les

vendredis et samedis

COCKTAIL COMPLETEMENT RENOVE



Bonheur - Santé - Prospérité

Tels sont les voeux formulés par

HOTEL RUSSEL CO.

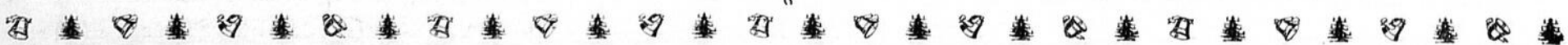
et son personnel

- CAVE BEAUHARNOISE
 - CUISINE CANADIENNE
 - CHAMBRES MODERNES
 - SERVICE COURTOIS
 - COCKTAIL LOUNGE
 - ACCOMMODATIONS POUR TOURISTES
 - DEUX SALLES DE RECEPTION
- POUR TOUTES LES OCCASIONS.

97, St-Laurent

Téléphone CO. 8-3133

BEAUHARNOIS, P.Q.





En glanant dans le passé



par le Hérédoteur vénitien au travail

Il y a vingt ans, on lisait dans La Gazette de Valleyfield, édition du 31 décembre 1941, les nouvelles suivantes:

Les propriétaires qui auront recours à une pratique illégale pour obtenir un loyer plus élevé seront rigoureusement traités, déclare M. L.C. Robitaille, représentant régional des prix et des approvisionnements. Aucune raison ne permet aux propriétaires d'exiger un loyer plus haut que celui qui était en vigueur le 11 octobre dernier.

La Montreal Cottons rejette toutes les responsabilités pour les deux ponts. Elle tiendra la Cité responsable de tout dommage qui pourrait survenir sur les ponts de la rue Chaussée, pour une charge additionnelle de 5 tonnes. La cité répond qu'elle ne peut accepter les responsabilités des deux ponts qui ne lui appartiennent pas. La décision de la Montreal Cottons était signifiée dans une lettre enregistrée qu'elle faisait parvenir à la cité.

Le feu a détruit de fond en comble la cuisine "A" du Fort Salaberry au cours de la nuit de samedi à dimanche,

Le Club Valleyfield s'est rapproché de la deuxième position du classement de la Ligue Montréal et District, jeudi dernier, quand il a remporté une magnifique victoire sur les Cyclones de Joliette. Ce fut un beau cadeau de Noël offert aux ama-

teurs. C'est Joannette qui plaça le premier point dans les filets de Joliette et seulement après deux minutes de jeu.

M. l'échevin Viau a protesté contre la rigueur du corps de police pour le stationnement des autobus dans les rues de la cité. M. l'échevin Gagnier a affirmé que les autobus avaient leur endroit de stationnement près du Château Salaberry et qu'il n'y avait pas de raison de les voir dans les rues de la cité durant toute la nuit.

Quelques semaines seulement nous séparent du jour de la mise en nomination du corps échevinal de la municipalité de Beauharnois et déjà il existe une mise en branle parmi les "intéressés" aux prochaines élections de la ville de Beauharnois. D'après dame Rumeur, il y aurait changement dans plusieurs domaines.

Dr Marc Y. Trépanier
CHIRURGIEN-DENTISTE

Clinique
médico-dentaire

52, Ave. Grande-Ile
FR. 3-6636
Valleyfield

COQUERELLES
et RATS

Faites désinfecter vos
maisons et établisse-
ments publics.

Poison à rats très efficace.

L. - P. BRISSON
Chemin Larocque
Valleyfield
Tél: FR. 3-5515

Annoncez dans
La Gazette



LA "VIEILLE" ANNEE ET LA NOUVELLE: — L'année 1961 se terminera d'ici quelques heures. Elle a permis à La Gazette de fêter son 25e anniversaire de fondation d'une façon adéquate en mai dernier. Plusieurs anciens collaborateurs en ont profité pour relater les débuts de cet hebdomadaire, fondé en mai 1936, tout en rendant un hommage sincère à l'équipe actuelle.

A la fin de cette nouvelle année, nous désirons remercier bien sincèrement tous nos "contacts". Il y en a un grand nombre. Pour nous, ce sont tous des grands personnages. Ils sont assurément doués d'une patience de Job si l'on réalise qu'on est à leurs trousses à toutes les semaines de l'année. De plus, lorsque le journaliste se permet de leur demander des réponses à des questions plus ou moins indiscrètes ou qui ne relèvent aucunement du sujet principal, les "contacts" s'expliquent souvent en détails pour bien faire comprendre la situation, quitte à demander le "huis-clos" si nécessaire. Ces faits et gestes à eux seuls facilitent par beaucoup le travail des membres du Quatrième Etat et rendent leur vie quotidienne par autant plus agréable.

L'occasion est donc idéale pour dire un merci bien sincère à ces précieux collaborateurs. Sans cet appui, il serait absolument impossible de présenter des nouvelles intéressantes et élaborées à toutes les semaines de l'année.

Il faut aussi se rappeler, à la fin de cette année, que l'appui de nos commanditaires est indispensables à la réalisation de notre journal. Nos commerçants et hommes d'affaires ont utilisé plus que jamais les colonnes de La Gazette en 1961 pour mieux faire connaître et apprécier leurs produits. C'est un geste flatteur à l'endroit de La Gazette et de son personnel, un geste qui prouve encore une fois l'importance de la réclame soulevée et soignée.

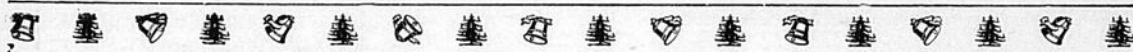
L'année 1962 semble fort prometteuse. La venue officielle du zinc à Salaberry-de-Valleyfield assure un développement économique immédiat chez nous. Cette industrie sera assurément suivie d'autres usines ou encore contribuera à l'expansion de firmes existantes. Un fait certain: Nichols Chemical subira certainement une transformation gigantesque, si l'on s'en tient aux rumeurs qui circulent dans notre ville depuis quelques semaines. Dans ce même domaine industriel, que dire des succès obtenus chez les industries qui existent chez nous depuis des années. Ces industriels assurent le gagne pain quotidien de milliers de travailleurs qui sont heureux et satisfaits de gagner leur vie à Salaberry-de-Valleyfield. Espérons que la Nouvelle Année assurera catégoriquement l'essor économique qui appartient à notre ville et à toute la région.

Si l'industrie va de l'avant, tel que prévu, tout s'en ressentira. Le commerce local s'accroîtra en conséquence, nos commerçants et hommes d'affaires pourront continuer à bien servir toute la clientèle locale et régionale, comme la chose se fait depuis toujours chez nous.

Nous formulons donc des remerciements sincères à tous nos contacts pour leur précieuse collaboration, nous souhaitons que Salaberry-de-Valleyfield connaisse un essor gigantesque dès les débuts de 1962. De cette façon, toute la population en bénéficiera par autant... pour le plus grand bien de tous.

Bonne et Heureuse Année 1962 à tous nos lecteurs, tous nos annonceurs, tous nos collaborateurs et à tous nos contacts. Que la nouvelle année apporte à tous: Santé, Bonheur et Prospérité.

A la semaine prochaine!



Joyeux Noël! Bonne, Heureuse Année!



Le Personnel des Librairies GERALD BOYER Ltée

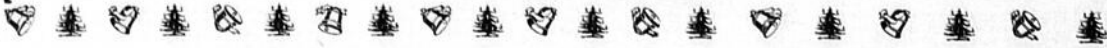
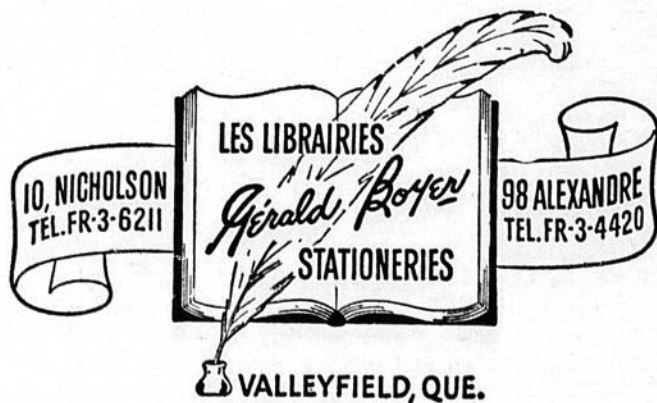
A l'extrême gauche: M. GERALD BOYER, propriétaire des LIBRAIRIES BOYER Limitée, et Mme GERALD BOYER. Première rangée, de gauche à droite: Mme MARIE-BLANCHE BERUBE, Mlle FERNANDE DUMOUCHEL, Mme YVETTE BERNIER, Mlles CLAUDETTE DESCHAMPS, MARIETTE OUELLET et LUCETTE THEORET. Deuxième rangée: Mlles JOCELYNE BELANGER, RACHEL OUELLET, GHISLAINE THERIEN, FRANCOISE CHENARD, LISE NADEAU, RACHEL GREGOIRE, et MM. JEAN-JACQUES PHILIE et AIME RIVEST. Troisième rangée: Mlles SIMONE CARDINAL, CELINE POIRIER, LUCIE MOQUIN, LOUISETTE CHENARD, NICOLE DESCHAMPS, NICOLE DELISLE, MARGUERITE LEVEILLE et M. HERMENEGILDE SAUVE. Quatrième rangée: Mme GEORGETTE DAIGNAULT, Mlles MARIE-CLAIRE DAoust, PIERETTE TURCOTTE, YOLANDE LABERGE, FRANCINE DAoust.

MEILLEURS VOEUX

M. GERALD BOYER et son personnel désirent offrir leurs voeux les plus sincères à toute la population des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges à l'occasion de Noël et de la Nouvelle Année 1962. Ils vous remercient bien sincèrement de votre encouragement et vous assurent d'une collaboration étroite et sincère dans tous les domaines au cours de la nouvelle année 1962.

SERVICES SPECIAUX:

Les Librairies Boyer offrent comme services spéciaux: la vente des billets de la Comédie Canadienne. Nous sommes aussi les percepteurs autorisés des comptes de la Shawinigan Water & Power Co., et de la Cie Bell Telephone à nos deux librairies.





JOYEUX NOEL

Bonne et Heureuse Année

Gérard Noreau

Boucher - Butcher — Epicier - Grocer

Bière - Porter

Viandes de Choix — Fruits et Légumes

Choice Meats — Fruits and Vegetables

95, Chemin St-Louis Tél. CO. 8-3144

BEAUHARNOIS

Joyeux Noël - Heureuse Année

à tous nos clients, à tous nos amis ainsi qu'à

toute la population de Beauharnois

et des environs

Rolland Thibeault

Agent de voyages

Terminus d'autobus
P.T.C.

126, St-Laurent
C.P. 484

Tél. CO. 8-3933

Café Beauharnois

Excellente cuisine

124, St-Laurent
C.P. 484

CO. 8-9032

BEAUHARNOIS



Meilleurs voeux
d'une

**Bonne
et Heureuse
Année**

à tous ceux que j'ai
eu l'avantage de ser-
vir ainsi qu'à tous
mes clients et amis.

Roch Labrèche

Portes et Chassis

Bois et Matériaux de Construction

En vente: Portes intérieures et toutes sortes
de "vencer"

Arborites — Barres chromées — Masonite

Maple Grove, Beauharnois, Tél. CO. 8-3502

**Merci à la
population**

La direction du Comité des Jeux de la paroisse Pie X remercie sincèrement toutes les personnes qui ont contribué au succès du dépouillement de l'arbre de Noël de la paroisse.

A cette cérémonie on remarquait la présence de Mgr Paul Lebeuf, curé de la paroisse, ainsi que des institutrices de l'Ecole Notre-Dame de Fatima.

Plus de 350 enfants participèrent à la fête.

**LES QUILLES
POUR VOUS**

(Suite de la page 22)

ressenti un désir ardent de me sauver à la maison et de laisser la partie là où elle en était, mais c'était maintenant impossible puisque toutes les issues étaient bloquées par la foule.

J'étais debout encore et il m'a semblé des heures avant que je puisse essayer la transpiration de mes mains. J'ai essayé d'être calme mais mon cœur bondissait en disant atten--tion atten--tion atten--tion.

Mon onzième carreau fut différent; ma boule partit lourdement vers le centre de l'allée, un lourd murmure s'échappa de la foule lorsqu'on s'aperçut que ma boule se dirigeait directement vers la quille numero un, ses cris "Brooklyn Brooklyn" (qui veut dire en langage de quilles, un abat du côté gauche) se firent entendre parmi la foule. Et la boule se dirigea carrément vers le côté gauche pour un autre abat, me laissant à un seul lancer de ma destination.

"C'est ça mon gars tu es capable de le faire". La faiblesse dans mes jambes et dans mes bras se faisait maintenant sentir beaucoup plus pesamment.

La boule me semblait maintenant peser 40 livres au lieu de 16. Mes yeux se refusaient à se concentrer lorsque je débutai ma course je marchais conduisant ma boule comme un chirurgien conduit son bistouri au moment le plus important d'une opération.

Du moment que ma boule eut quitté ma main, des tonnerres d'encouragements parviennent à mes oreilles j'essayais en vain de suivre la boule mais m'aperçus que je ne pouvais voir ni la boule, l'allée ou les quilles.

Quand le cri de STRIKE commença à emplir mes oreilles c'en était fait. J'étais devenu un du petit nombre qui réussissent une partie parfaite. La Boule.

Richard Lafontaine

AVOCAT

23, Ste Hélène,

FR. 3-3155, Valleyfield



**Joyeux Noël
Bonne Année**

Que la nouvelle année qui commence soit pour tous mes clients et tous les citoyens de Beauharnois et des environs la plus heureuse et la plus prospère.



M. Gérard Gendron

Gérard Gendron

- Courtier en assurances générales
- Agent d'immeubles

110, Ellice Beauharnois Tél. CO. 8-3707



Nos meilleurs
souhais d'un
Joyeux Noël
et
**Bonne
Heureuse
Année**

à toute la popu-
lation de Beau-
harnois et des
environs.

Pharmacie Boileau

BERTRAND BOILEAU, Prop.

38, Chemin St-Louis Tél. CO. 8-4662

BEAUHARNOIS



Joyeux Noël
**Bonne
Heureuse
Année**

Voilà les voeux
que nous adres-
sons à toute la
population de
Beauharnois
et des environs.

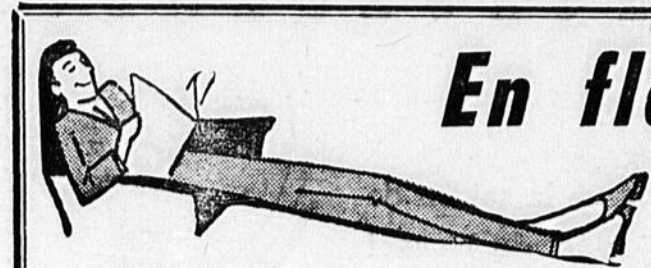
Thibeault Enrg.

Manufacture de portes et chassis

Menuiserie générale

Chemin Beauce Tél. CO. 8-3570
BEAUHARNOIS





En flânant...

à Valleyfield
et ailleurs

Ordonné prêtre

M. l'abbé Anthony F. Pease fils de M. et Mme Cecil Pease, de Trout River, a été ordonné prêtre en la Basilique St-Pierre, à Rome, le 20 décembre dernier. Assistaient à cette importante cérémonie de notre région: M. et Mme Cecil E. Pease, parent du nouveau prêtre; Mmes Susan et Patricia Pease, soeurs; M. Cecil Pease, oncle; Mlle Marie Pease tante; Dr Marc Lefebvre, un ami de la famille et autres. Ils reviendront au Canada en fin de semaine prochaine après avoir visité la Suisse, la France. Attaché au diocèse d'Ogdensburg, M. l'abbé Pease reviendra au Etats-Unis en juillet prochain.

Un ancien nous écrit

Le courrier de la fin de semaine nous apportait un message intéressant d'un ancien journaliste à La Gazette, M. Gilles Desrosiers, fils de M. et Mme Louis Desrosiers, 15, rue Cossette, Valleyfield. Gilles, qui est marié et habite la Colombie Britannique depuis déjà quelques années, travailla durant quelques années à La Gazette comme journaliste. Son département favori était le sport. En effet, Gilles, un habile joueur de hockey, se signala avec plusieurs équipes locales avant de s'expatrier à Matane et, plus tard, dans l'ouest du Canada. Ici, à La Gazette, son départ laissa un grand vide, mais

nous nous réjouissons de ses succès avec les finalistes de la Coupe Allan en 1953 et, plus tard, avec les Trail Smoke Eaters, en C.B. Dans son message, Gilles nous apprend qu'il vient tout juste de terminer sa carrière de hockey. Je me suis brisé la clavicle, dit-il, en jouant avec les Smoke Eaters, champions amateurs du monde. De plus, je ne m'en fais pas puisque le hockey disparaîtra dans ce district Kostenay sous peu, les assistances laissant beaucoup à désirer. Gilles nous demande de saluer tous ses amis et les sportifs de Valleyfield.

Baisser les lumières

On ne comprendra jamais l'attitude de certains chauffeurs qui ont la responsabilité de la conduite des automobiles ou des camions sur nos routes locales et régionales, le soir. Il est pitoyable de constater le nombre de ces fins-fins qui semblent se plaire à laisser les phares de leur auto au plus brillant soit en rencontrant un autre véhicule ou encore en le suivant. Cette délicatesse élémentaire de la route n'est pas observée aussi rigoureusement que le désirent ceux qui s'appliquent à la prudence sur nos artères. Pourquoi ne pas baisser ces lumières qui aveuglent en rencontrant ou en suivant une automobile? Ce n'est pourtant pas difficile: De plus, un geste du genre évitera des accidents et rendra la visibilité plus complète.

La Chambre de Commerce

La Chambre de Commerce de Salaberry de Valleyfield vient de distribuer son premier livret contenant les noms, adresses, occupations, etc., de tous ses membres actifs et de ses membres honoraires. C'est un livret qui de-

vrait aider la Chambre tout en permettant aux membres de mieux se connaître. Cette initiative mérite des félicitations aux responsables. On sait que le président en 1961-62 est le Dr MacDonald Caza. Les autres membres du bureau de direction sont MM. J. Valérien Montpetit, Eugène Barrette, Georges Lalonde, L. G. Bastien, Me Maurice Perron, Georges Barnabei, Eugène Bourcier, Henri Brassard, Paul-Emile Clavet, Adrien

Rhéaume, René Rousse, A. H. Woodhead. L'ex-président est M. Jean-Louis Rivest, maintenant domicilié à Montréal.

Mme McDonald en deuil

C'est avec un vif regret que nous apprenons la mort de Mme Ruth Isabel Gale Seifert, survenue le 24 décembre, à l'âge de 88 ans, à Montréal. Elle était la mère de Mme Emmons McDonald, de Valleyfield.

Réception intime

M. Hervé Gervais, dévoué gérant de la Banque Provinciale, rue Ste-Cécile, recevait les membres du Club du Café du Restaurant Gourmet à sa résidence samedi matin dernier. Tous apprécièrent hautement cette délicatesse de M. et Mme Gervais.

La Messe de Minuit

Comme d'habitude, des mil-

liers de fidèles du diocèse de Valleyfield assistèrent à la Messe de Minuit célébrée avec éclat dans toutes les églises et chapelles de notre territoire. Ceux qui ont le privilège d'assister à cette cérémonie marquant la naissance du Divin Sauveur en profitent pour recevoir la Sainte Communion. Les chants de Noël exécutés avec maîtrise complètent cette messe de minuit qui est toujours impatiemment attendue partout. La température était idéale, ce qui a probablement contribué aux assistances nombreuses dans tous les coins de notre diocèse. Pour la première fois, la Messe de Minuit était irradiée pour notre diocèse en 1961. Le poste CFLV passa cet événement en ondes pour le bénéfice de ceux (Suite à la page 30)

HENRI LEGAULT
Comptable Agréé
L.S.C., C.A.
217, Victoria
FR. 3-5116 Valleyfield

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué.

Tél. FR. 3-3155

Louis Philippe Lauzon
AVOCAT

RESIDENCE: 175, SALABERRY

Tél.: FR. 3-9473

PLACEMENT A CONSEILLER

PAROISSE DE
STE-CATHERINE
D'ALEXANDRIE DE
LAPRAIRIE

1-12-71 à 5 1/2 %

CITE COTE SAINT-LUC

1-12-71 à 5 1/2 %



M. Benjamin Carry, représentant Durocher et Rodrigue et Cie Limitée.

230, du Marché
Tél. FR. 3-2920

SALABERRY
DE
VALLEYFIELD

au Québec
la VIE
à ses bons moments
et MOLSON
les rend meilleurs!





**Joyeux Noël
Heureuse
Année**

Puissent nos souhaits sincères vous apporter tout le bonheur désiré.

Pouliot Ready-Mix

Ciment pour tous genres de construction

Service rapide

Chemin de la Beauce Tél. CO. 8-4495
BEAUHARNOIS



C'est avec plaisir que nous offrons nos vœux les plus sincères de

**Bonne,
Heureuse
Année**

GILBERT MARTEL

ENTREPRENEUR GENERAL

Construction et réparation

47 rue Boyer Beauharnois Tél. CO. 8-3248



**Epicierie
Barrette**

M. Barrette, Prop.
Boucher
Epicier Licencié

Que la nouvelle année apporte à tous

BONHEUR - SANTE - PROSPERITE

52, Beauce Beauharnois Tél. CO. 8-3403

En flânant

(Suite de la page 29)
qui ne pouvaient se rendre à cet office religieux. Les malades ont certainement bénéficié du truchement du poste de radio de notre ville à cette occasion. Cette Messe de Minuit était irradiée directement de la Cathédrale de Valleyfield.

Commentaires nombreux
Nous remercions tous ceux qui nous ont adressé des messages de Noël et autres, surtout ceux qui ont apprécié les messages de toutes sortes publiés dans la dernière livraison de La Gazette. En fait, ces félicitations vont à ces commanditaires et aux représentants des organisations qui ont ainsi contribué à rendre cette édition spéciale de Noël une des mieux réussies dans l'histoire de La Gazette.

Les diabétiques
Le comité local des diabétiques désire rappeler à ses membres que la période des fêtes est, pour eux aussi, un temps de réjouissance. Toutefois, souligne un des membres de son exécutif, il faut suivre le régime régulier afin de ne pas s'attirer des malaises inutiles. De plus, le comité local désire remercier tous ceux qui, de près ou de loin, collaborent à la réussite de cette importante association des diabétiques dans notre territoire.

Bourse retrouvée
Mme S. St-Onge, 45, Riverview, Nitro, nous demandait de publier une annonce classée, la semaine dernière, où elle déplorait le fait qu'elle s'était fait voler sa bourse. Samedi soir dernier, des jeunes de Nitro, lui retournaient cette bourse mais l'argent était disparu, comme elle s'y attendait.

Gagnants à la Légion
Voici les résultats du tirage annuel de Noël: Guy Lapiere 50, Lapointe, Nitro; Georges Boutin, 178 Champlain; Jean-Pierre Cuerrier, 140 Cousineau, Ronald St-Onge, 151 du Marché; Nancy Amos, 19 Cossette. Samedi prochain, le 30 décembre, aura lieu une grande danse à la salle de la Légion Canadienne, rue Victoria, à Valleyfield. Tous les membres et leurs amis y sont invités.

Des heureux
Des centaines d'enfants de notre ville étaient les invités du Jeune Commerce samedi dernier à la salle du cinéma Salaberry, alors que le Père Noël leur remit quantité de cadeaux de toutes sortes. Cette organisation du JC est très louable et tous les membres (Suite à la page 31)

**Dr Arthur R. Labelle
Dr Lucien Perron**

SPECIALITES:
Maladies des yeux, oreilles, nez et gorge

SUR RENDEZ - VOUS
Tél.: LAfontaine 6-3339
964, RUE CHERRIER MONTREAL

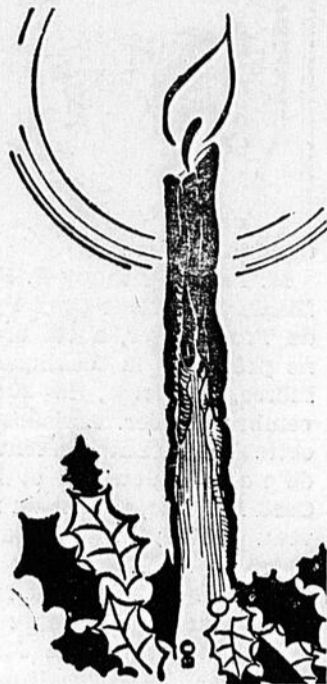
Adressez-vous à
Agences SHANNON

Pour
Assurance de tous genres
Réservations de voyages,
chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc.
Immeubles, vente et achat, etc.
Terminus Autobus Provincial
Transport

FR. 3-3471 139, Victoria
Valleyfield

Puisse la saison de Noël et du Nouvel An apporter à tous

- Joie
- Santé
- Bonheur
- Prospérité



BEAUHARNOIS AUTOMAT INC.

FRANCOIS GIROUX, Prop.

28 rue Ellice Beauharnois Tél. CO. 8-8089

Que la nouvelle année nous amène toujours votre sourire.

Bonheur
Santé
Prospérité



Pierre Olivier

HUILE A CHAUFFAGE

33 St-Georges Beauharnois Tél. CO. 8-4774

**Bonne
et Heureuse Année**

Voilà des vœux que nous adressons à toute la population de Beauharnois et des environs à l'occasion du

**Nouvel An 1962
Succès - Santé
Bonheur**

Nous remercions tous ceux qui nous ont encouragés et leur souhaitons nos meilleurs vœux de

Avec les compliments de

**BIJOUTERIE G. SAUVE
HORLOGER - BIJOUTIER**

78 rue St-Laurent Beauharnois CO. 8-3430





**Joyeux Noël
Heureuse Année**

à tous nos clients et
amis ainsi qu'à toute la
population.

M. G. Bouchard

Laiterie Moderne Inc.

LAIT — CREME — BEURRE — OEUFS
BREUVAGE AU CHOCOLAT

46, rue Brown Beauharnois CO. 8-3443



Nos meilleurs souhaits d'une
Bonne et Heureuse Année
s'adressent à tous nos amis et à toute la
population de Beauharnois et des environs

Bourgie & Frère Enrg.

SALON MORTUAIRE
Directeur de funérailles — Service
d'ambulance

127, Ellice .. Beauharnois .. Tél. CO. 8-3212



EN FLANANT

(Suite de la page 30)

du Jeune Commerce méritent nos sincères félicitations.

Concert ce soir

La population de Valleyfield et des environs est invitée à assister ce soir au concert de Noël que l'Union Musicale de Salaberry de Valleyfield présentera ce soir, jeudi, 28 décembre, en l'auditorium de l'école Gault. Les profits de cette soirée seront complètement versés au fonds de l'église St. Mark qui fut récemment détruite par le feu.

Bonne moyenne

La dernière tempête de neige a permis aux employés de la voirie municipale d'obtenir une très bonne moyenne pour le déneigement des rues. En effet, en moins de 36 heures, 2,700 voyages de neige ont été ramassés, soit 75 voyages à l'heure, ou 1/4 voyage à la minute.

Congé des Fêtes

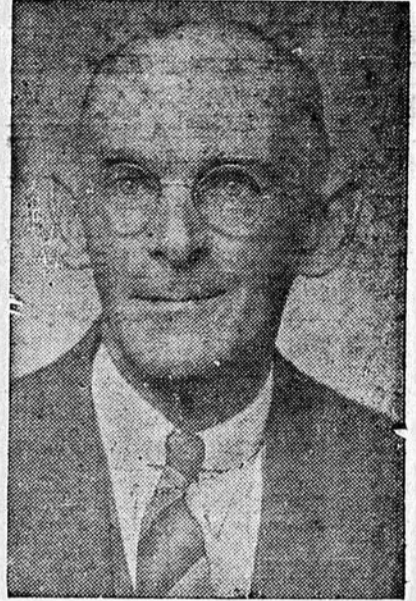
Tout semble tranquille dans le domaine des activités sociales durant le temps des Fêtes. Cette période tout à fait spéciale est réservée aux réunions de famille et aux rencontres entre amis. Le club Richelieu ne connaîtra pas d'activités avant le 11 janvier, tout comme le Club Rotary qui aura son dîner hebdomadaire le 9 janvier. C'était bien

Les personnes qui ont assisté à la réception donnée par M. Paul Comte, jeudi soir dernier, à la salle du Balmoral, ont constaté avec plaisir que M. Comte n'oubliait pas les qualités d'hôte qui lui sont attribuables. Un groupe assez imposant s'était rendu à cet endroit, où un buffet froid fut servi. De nombreux prix de présence furent tirés au sort et M. Arthur Vinet, propriétaire de l'établissement, autorisa la présentation d'un spectacle de variétés par les vedettes engagées à cet effet. On remarquait plusieurs industriels, commerçants, officiers de police, ainsi que l'ex-étoile du Canadien, M. Elmer Lach.

Annoncez dans
LA GAZETTE



**Bonne
et Heureuse
Année**



Il me fait plaisir de souhaiter à tous mes amis, clients, ainsi qu'à toute la population du comté de Beauharnois mes meilleurs voeux de succès à l'occasion de l'an 1962.

M. Eugène Brault

**THE GREAT WEST LIFE
ASSURANCE CO.**

M. EUGENE BRAULT, représentant
ASSURANCES GENERALES
VIE — ACCIDENTS — MALADIE

87, Chemin St-Louis Tél. CO. 8-3422



Que 1962 soit pour tous une année prospère, fertile en joies et réalisations heureuses. Voilà le voeu sincère que nous formulons pour tous.

STE-MARTINE AUTOMOBILE

G. DAGENAIS, Prop.
Représentant

Buick — Pontiac — Vauxhall — Acadian

311, St-Joseph Ste-Martine Tél. 57



A TOUS NOS EMPLOYES, A LEURS FAMILLES AINSI QU'A
TOUTE LA POPULATION DE LA REGION, NOUS OFFRONS
NOS VOEUX LES PLUS SINCERES A L'OCCASION DE LA
NOEL ET DU NOUVEL AN ET SOUHAITONS QUE L'ANNEE
NOUVELLE APORTE A TOUS LE BONHEUR, LA PROSPE-
RITE ET LA JOIE DE VIVRE SANS ACCIDENTS.

Standard Chemical Ltd.

Beauharnois — Melocheville,
Québec



JOYEUSES FETES



MESSAGE DES FETES

Nous sommes heureux de présenter à tout notre personnel ainsi qu'à tous ceux qui ont collaboré avec nous de près ou de loin nos meilleurs voeux de bonheur.

Nous apprécions hautement les relations cordiales qui règnent entre nos employés et la compagnie et notre plus cher désir est que nous formions une grande famille heureuse.

Nous profitons de la circonstance pour offrir à tous nos sincères remerciements et nos voeux les plus chers d'un Joyeux Noël et d'une Bonne et Heureuse Année.

Union Carbide Canada Limited

Metals and Carbon Division

BEAUHARNOIS, CANADA